

# HEGAUER

# WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE REGION HEGAU

**Hoher Besuch lobt Engener Politik**

S. 3

**Ehrennadel des Landes für Reiner Heiß**

S. 3

**Lesen soll den Kindern Spaß machen**

S. 9

**Bei Schlör wird erstmal weiter produziert**

S. 13

**Martinimarkt lockte Massen in die Stadt**

S. 16

**Thaiboxer kämpfen im Münchried**

S. 31

12. NOVEMBER 2014

WOCHE 46

HE/AUFLAGE 20.343

GESAMTAUFLAGE 86.506

SCHUTZGEBÜHR 1,20 €



## Ganz nah beieinander

Freud und Leid liegen oft sehr nah beieinander. Während am letzten Sonntag zum einen der Fall der Mauer vor 25 Jahren gefeiert wurde, ging der 9. November jedoch auch als schwarzer Tag der Novemberpogrome in die Geschichtsbücher ein. Kaum zwei Tage später, am 11.11., begann aber auch hier im Hegau dann schon wieder die doch eher ausgelassene Fastnachtszeit. Parallelen gibt es trotzdem: unsere Geschichte genauso wie auch unsere Traditionen sollten wir nicht vergessen.

Sandra Hackfort  
hackfort@wochenblatt.net

## Gegen die Gleichgültigkeit und gegen das Vergessen

Würdevolle Einweihung des neu gestalteten Synagogenplatzes mitten in Randegg

**Randegg (sam).** Der 9. November ist für Deutschland gleich mehrfach ein Schicksalstag: Neben dem Fall der Mauer vor 25 Jahren markierte er auch den Beginn der Novemberpogrome des Jahres 1938, den Tag des Hitler-Ludendorff-Putsches 1923 sowie 1918 die Ausrufung der deutschen Republik. An diesem Tag wurde auch der neu gestaltete Synagogenplatz in Randegg eingeweiht. Ursprünglich sollte dies schon ein Jahr früher, zum 75. Jahrestag der Pogrome, geschehen.

Diesem Plan machte aber eine marode Mauer einen Strich durch die Rechnung. Im Nachhinein erwies sich dies jedoch als Glücksfall, eröffnete es den Planern doch ganz neue Möglichkeiten für die Gestaltung des Platzes in der Dorfmitte. Denn der zunächst angedachte massive, grellrote Betonfries auf der Mauer war umstritten. Nach dem Schock und der Wehmut über den Verlust dieser vielleicht letzten Reste der Synagoge wurde die Chance



Statt abgeschottet mit Mauer: Die nun offene stahlumrandete Ebene zeichnet die Grundrisse der ehemaligen Randegger Synagoge nach und rückt den Platz ins öffentliche Bewusstsein. swb-Bild: sam

genutzt: »Jetzt konnten wir die ganze Grundstücksfläche völlig zum Ort öffnen und das Blickfeld bis in den letzten Winkel erweitern und die Leere noch deutlicher machen«, so Architektin Thea Siegenführ.

»Für uns war von Anfang an klar, dass wir hier Erinnerung bauen müssen.« Errichtet wurde eine schiefe Ebene aus Stahl, die den Grundriss der einstigen Synagoge nun dreidimensional nachbildet.

Aus dem dünnen Metall wur-

den netzartig die Namen der jüdischen Bürger ausgeschnitten, die hier der Gewalt zum Opfer fielen.

Im Sommer dieses Jahres wurde der Platz fertig gestellt. Nach dem Fund der Mikwe, dem rituellen Bad, im November 2013 wurde diskutiert, ob sie ebenfalls der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden solle. Man entschied sich aber, sie geschützt in der Erde zu bewahren.

Bürgermeister Dr. Michael

Klinger begrüßte zahlreiche Gäste zur Gedenkstätte: »Wir stehen hier, um ein gemeinsam geschaffenes Werk der Öffentlichkeit zu übergeben. Wir stehen auch hier, um an die ehemalige Synagoge zu erinnern und wir stehen auch hier, weil wir miteinander stolz sein können auf das, was wir gemeinsam geschaffen haben. Dass wir heute hier stehen, zeigt: Wir vergessen nicht. Wir wollen und müssen erinnern, weil auch heute in unserem Land

jüdische Einrichtungen noch immer das Ziel von Schändungen sind; weil die Anzahl rechter Gewalttaten in unserem Land wieder zugenommen hat und weil rechtsextreme Parteien politisch wieder salonfähig werden.«

Man habe den Platz aus der Vergessenheit, der Abgeschiedenheit und der Unzulänglichkeit herausgeholt und in die Mitte des Dorfes gerückt, so Klinger weiter. Peter Stiefel, der Vorsitzende der Israelitischen Kultusgemeinde Konstanz, begrüßte den Platz als Mahnmal ausdrücklich und bat die Anwesenden, die Geschichte Nazi-Deutschlands nicht zu vergessen. Benjamin Nissenbaum, der Ehrenvorsitzende der Israelitischen Gemeinde lobte die Gedenkstätte: »Das war eine der würdigsten Veranstaltungen zum 9. November, die ich hier im Landkreis in den letzten 30 Jahren erlebt habe.« Die große Beteiligung der Bürger habe ihn überrascht, aber auch sehr erfreut.

## Endlich wieder »Narri-Narro«

**Gottmadingen (sam).** Glückseligkeit herrscht seit gestern auch wieder in Gottmadingen, denn am Schneckenbrunnen im Dorf hängt die Fahne der Gerstensackzunft als weithin sichtbares Zeichen der Fasnet. Als Stellvertreter von Zunftmeister Peter Baur übernahm Ehrenzunftmeister Walter Benz die Eröffnung. Pünktlich um 11.11 Uhr wurde sie im Gasthaus »Sonne« eingeläutet. Danach ging es zum Brunnen ins Dorf, wo unter Gesang die Fahne gehisst wurde.

- Anzeige -

## Weihnachtsstern fällt aus

**Engen (swb).** Das diesjährige Weihnachtsbilderbuch in Engen muss dieses Jahr leider kurzfristig abgesagt werden. Gesundheitliche Probleme innerhalb des Ensembles haben zu diesem Schritt geführt. Aufgrund der Kürze der Zeit war es auch nicht mehr möglich, einen Ersatzschauspieler zu finden. Alle Vorstellungen müssen deshalb storniert werden. Die familienfreundliche Tradition der Weihnachtsspiele wird im nächsten Jahr fortgesetzt.

## Stärkung für Klimaschutz

Aach nimmt an begleitetem Pilotprojekt teil

**Aach (swb).** Die Stadtverwaltung Aach hat sich in den letzten Monaten intensiv mit dem Klimaschutz auseinandergesetzt und Maßnahmen für den Weg in eine energieeffiziente Zukunft erarbeitet. Der Gemeinderat hatte im März 2013 beschlossen, an dem von der Deutschen Umwelthilfe entwickelten Pilotprojekt »Coaching Kommunaler Klimaschutz« teilzunehmen. Die Projektkosten in Höhe von 10.000 Euro werden

zu 80 Prozent von Bund und Land bezuschusst. Ziel ist es, Strukturen für eine energiepolitische Arbeit zu schaffen, um den Klimaschutz in der Kommune dauerhaft zu verankern. Dieses Hintergrundwissen hilft der Gemeinde Kosten einzusparen und gleichzeitig das Klima stärker zu schützen. Während des Coachings wurden Umsetzungsprioritäten erarbeitet. Neben kurzfristig umsetzbaren Veränderungen oder Investitio-

nen galt es, vorausschauend eine Art Arbeits- und Prüfplan zu erarbeiten. Soll das Klima stärker geschützt werden, ist vor jeder Investition die Überlegung anzustellen, wie dieses Ziel erreicht werden kann. Nach Erfahrung diverser Gemeinden liegen in der konsequenten Verbrauchs- und Kostenkontrolle Einsparpotenziale in einer Größenordnung von bis zu zehn Prozent des sonst üblichen Energieverbrauches.

## Zeugen gesucht für Einbruch

**Engen (swb).** Ein unbekannter Täter hat in der Zeit von vergangenen Mittwoch bis Samstagvormittag das Fenster einer im Erdgeschoss gelegenen Wohnung in der Distelstraße eingeschlagen. Danach stieg er in die Wohnung ein, wo er eine goldene Halskette entwendete. Personen, die im fraglichen Zeitraum Verdächtiges in der Distelstraße beobachtet haben, setzen sich bitte mit dem Polizeiposten Engen, Telefon 07733-94090, in Verbindung.

- Anzeige -

**Deutschlands günstigster SUV!**

3 JAHRE GARANTIE bis 100.000 km

Der neue Dacia Duster schon ab **11.480,- €\***

www.dacia.de

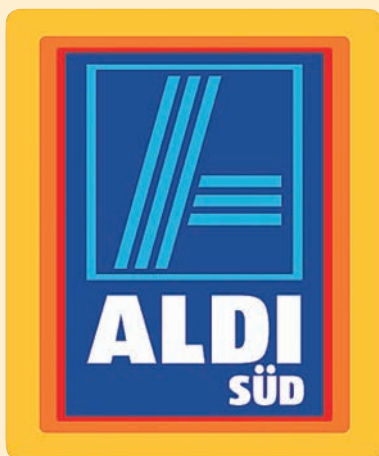
**Autobahn BLENDER**

Robert-Gerwig-Str. 6, Radolfzell, Tel. 0 77 32/98 27 73

Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts 9,6, außerorts 6,0, kombiniert 7,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 165 g/km (Werte nach Messverfahren VO (EG) 715/2007).

## DJ CONTEST: DIE PARTY STEIGT

Die Würfel sind gefallen: Acht DJs und zwei DJanes werden am Samstag, 15. November, beim großen DJ Contest von Media Markt Singen (EKZ) beweisen, wer der oder die Beste am Mischpult ist. Ab 11 Uhr heißt es »Bühne frei« in der TV-Abteilung von Media Markt in Singen, dann stellen sich die Kandidaten der Jury und werden ihr Publikum begeistern. Jeweils 15 bis 30 Minuten dauert ein Auftritt, die Jury-Entscheidung wird am frühen Abend bekannt gegeben. Mehr über den DJ Contest lesen Sie auf Seite 13 und 15.



## GLÜCKSMOMENTE AM SONNTAG IN STOCKACH

Sie wollten schon immer einmal aussteigen? Nichts einfacher als das. Möglichkeiten, aus dem grauen Alltag auszusteigen und ein paar genussreiche Stunden zu verbringen, gibt es beim verkaufsoffenen Sonntag in Stockach. Am 16. November haben Geschäfte in der Ober- und Unterstadt sowie in den Außenbezirken von 13 bis 18 Uhr geöffnet, und sie wollen ihren Besuchern dabei viele, viele Glücksmomente bescheren. Wie das geht, steht auf unseren drei Sonderseiten in dieser WOCHENBLATT-Ausgabe.

**Wir lackieren Rot und viele weitere Farben.**

**Tetzner**

KAROSSERIE & LACK

• BEHÖRDEGEPRÜFTES EFFEKTLACK • BESCHRIFTUNG • UNFALL-INSTANDSETZUNG

**Tetzner Karosserie & Lack**

Industriestrasse 14  
78256 Steislingen  
Tel: 07738 - 50 90

## Vier Preise für Courage

### Singener Kriminalprävention lobt mutigen Einsatz

**Singen (swb).** »Zivilcourage ist eigentlich das, was unsere Gesellschaft zusammenhält. Es sind nicht unbedingt einzelne, es sind alle beteiligt«, so TV-Anwalt Ingo Lenßen in seiner Begrüßungsansprache, bei der Verleihung der Preise für Zivilcourage am Freitag.



Wolfgang Leiber (im Bild mit Ingo Lenßen) erhielt einen Preis für Zivilcourage und spendete das Preisgeld. swb-Bild: ly

Eigentlich sollten »nur« 3 Preise vergeben werden. Aber ein Projekt hatte die Jury so beeindruckt, dass in diesem Jahr noch ein sogenannter Nebenpreis in Höhe von 200 Euro eingerichtet wurde. Diesen bekam der Jugendtreff Nordstadt für ein Videoprojekt gegen Diskriminierung und Rassismus. Den 3. Preis erhielten Schüler der Robert-Gerwig-Schule, die im März dieses Jahres aus dem Fenster ihres Klassenzimmers einen randalierenden Mann, der zuvor in eine gegenüberliegende Wohnung eingebrochen war, beobachteten und eine

völlig verängstigte Bewohnerin samt ihrem 4-jährigen Kind auf die Straße zerrte. Einige mutige Jungs überwältigten den Täter und brachten Frau und Kind in Sicherheit. Die alarmierte Polizei nahm anschließend den Täter fest.

Den 2. Preis erhielt »Dauerläufer« Harry Ohlig, der mit seinem ehrgeizigen Projekt GIGANICA eine Million Euro für die Kinderhospizarbeit erlaufen will.

Wolfgang Leiber schaffte es im November 2013 vier maskierte bewaffnete Täter, die ein Eiscafé überfielen, durch sein couragiertes Eingreifen in die Flucht zu schlagen. Auch wenn die Pistolen sich im Nachhinein als Schreckschusswaffen entpuppten, konnte er durch sein Handeln Schlimmeres verhindern. Den Preis spendete er zurück an die Singener Kriminalprävention.

Mit »Heimat schöne Heimat« zeigte das Tanztheater »Singen Kulturbunt« in einer Performance wie sie sich mit dem Thema Vorurteilen und Rassismus auseinandersetzen. Breakdancer Loni Gashi war mit seiner Tanzeinlage präsent. Die Volksbank SBH sponserte die Veranstaltung. Abschließend verstand es Comedian Özcan Cosar glänzend auf deutsch-türkischen Befindlichkeiten einzugehen.

## Ökumenischer Chorjubiläum

**Singen (swb).** Im Vorfeld des 175-jährigen Jubiläums des Kirchenchores St. Peter und Paul haben die beiden Chöre von St. Peter und Paul, Singen, und die evangelische Lutherkantorei gemeinsam auf Schloss Weiterdingen geprobt. Das ökumenische Festkonzert findet am Samstag, 15. November, um 18 Uhr in St. Peter und Paul in Singen statt. Der Eintritt ist frei.

Die beiden Chöre werden dabei »Ergreift die Psalter, ihr christlichen Chöre« von G. A. Homilius und die Mariazerker Messe von Haydn präsentieren. Die Leitung haben Matthias Wodsak von St. Peter und Paul und Martina Bischofberger von der Lutherkantorei.

Als Solisten sind zu hören: Silvia Bischofberger (Sopran), Kornelia Scherer-Chrobog (Sopran), Agnes Schmauder (Alt), Johannes Heieck (Tenor) und Gerhard Herzberger (Bass).

## Keine Probleme auf der Matte

### StTV Singen - RG Hausen-Zell II 25:12

**Singen (swb).** Trotz einiger Umstellungen zeigten die StTV-Ringer im Heimkampf gegen die RG Hausen-Zell II am Samstag eine souveräne Leistung. Schon zur Halbzeit lagen sie deutlich mit 20:0 Punkten vorne, bevor die Zeller noch drei Kämpfe gewinnen konnten. Kampfleiter U. Wioska zeigte eine tadellose Leistung und leitete die Begegnung souverän.

Die Kämpfe im Einzelnen: 57 kg: Für einen gelungenen Einstand sorgte Nachwuchstalent Winfried Emser, nachdem er nach einem 4:5-Rückstand H. Schmittel noch schultern konnte.

61 kg: Blitzschnell ging es im

Kampf zwischen P. Olenczyn und S. Blum zu. Nach knapp einer Minute schulterte Olenczyn seinen Kontrahenten.

66 kg: A. Gucik konnte mit einem Kopfhüftschwung seinen Gegner schultern.

66 kg: Singens Arthur Pinsak hatte am Anfang noch Probleme, sich auf seinen Widersacher Kipris einzustellen und lag schon mit 0:5-Punkten hinten. Bei einem Kontergriff von Pinsak verletzte sich der Hausen-Zeller und musste aufgeben.

74 kg: B. Rebholz und Jonas Deiss trafen schon öfters aufeinander und konnten sich dadurch sehr gut. Mit einem knappen 1:0-Punktsieg sicherte sich Rebholz weitere Punkte.

74 kg: Erstmals startete Co-Trainer Heiner Rehm in die Dienste der Mannschaft. Nach einem guten Auftakt und einer 2:0-Führung musste er sich kurz vor dem Pausengong schultern lassen.

84 kg: Übergewicht hatte Singens David Sollich.

84 kg: Nicht in den Kampf kam Simon Riedel gegen M. Mond. Nach einem 2:14-Punkterückstand wurde er geschultert.

98 kg: Kampflös war Kevin Riedel.

130 kg: Mit dem 128 kg starken Marius Weißer hatte J. Bilenski einen großen Gewichtsnachteil. Jedoch sorgte er mit ständigem Angreifen, dass sein Gegner nach knappen 4 Minuten technisch überlegen verlor.

Die zweite Mannschaft des StTV feierte mit einem 31:16-Sieg gegen den KSV Vöhrenbach für weitere Punkte. Und die Jugendmannschaft sorgte gegen die KG Baienfurt mit 17:12 und den KSV Gottmadingen mit einem hohen 28:4-Punktsieg für einen gelungenen Samstag.

**Eiscafé Portofino Pizzeria**  
hausgemachte italienische Spezialitäten auch zum Mitnehmen.  
Tel. 0 77 31 / 6 88 00

**WOCHENBLATT**  
mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen  
IMPRESSUM:  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Postfach 3 20, 78203 Singen  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,  
Tel. 077 31/8800-0  
Telefax 077 31/8800-36  
Herausgeber  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Geschäftsführung  
Carmen Frese-Kroll 077 31/8800-46  
V. i. S. d. L. p. G.  
Verlagsleitung  
Anatol Hennig 077 31/8800-49  
Redaktionsleitung  
Oliver Fiedler 077 31/8800-29  
http://www.wochenblatt.net  
Anzeigenpreise und AGB's aus Preisliste Nr. 46 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Für unverlangt eingesandte Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Die durch den Verlag gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags verwendet werden.  
Druck: Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im A'B'C SÜDWEST BVD/A AD A

**GESUND & GUT GELAUNT DURCH HERBST UND WINTER**  
NATÜRLICH ...  
APOTHEKE Sauter SINGEN STADTMITTE  
Wichtig im Herbst & Winter ist Vitamin D. Herbst- und Winterdepressionen können beispielsweise durch einen Vitamin-D-Mangel bedingt sein. Um sich vor Abgeschlagenheit, Schläpheit und Müdigkeit zu schützen, hilft Sonnenlicht. Vitamin D kann aber auch mithilfe der Nahrung aufgenommen werden. Eier, Hering, Rinderleber und Käse sind gute Vitamin-D-Lieferanten, aber auch Avocados und Champignons liefern als pflanzl. Nahrungsmittel gute Vitamin-D-Mengen. Vitamin D hat viele weitere Funktionen, z. B. fördert es die Aufnahme von Calcium, was wichtig ist für Knochen und Zähne. Weiterhin wirkt es sehr positiv bei vielen Erkrankungen, z. B. Diabetes, Bluthochdruck, Krebs, Arthritis. Kann über die Nahrung nicht ausreichend Vitamin D aufgenommen werden, bietet Ihnen Ihre Apotheke geeignete Vitamin-D-Präparate an.  
Apotheke Sauter  
Ekkehardstr. 18 | 78224 Singen  
Tel. 077 31 / 6 30 35  
bestellung@apotheke-sauter.de

**DENZEL'S Metzgerei & Partyservice**  
Qualität aus der Region  
Koch-Tipp: Kalbszünge, mild geräuchert 100 g 1,29

<b>AKTION</b> aus unserem Tannenrauch <b>Rollschincke</b> mild gesalzen und geräuchert 100 g € 0,89	einfach lecker <b>Rumpsteak</b> zart, gut abgehangen 100 g € 2,59	ab in den Topf <b>Tafelspitz</b> zart und mager 100 g € 1,49
herzhaft deftig zum Vespern <b>Knoblauchwurst</b> 100 g € 1,59	lecker auf Brot - unser <b>Hegauschinken</b> sanft gekocht 100 g € 1,59	da freu' ich mich aufs Wochenende <b>Sauerbraten</b> eingelegt 100 g € 1,39
natürlich hausgemacht <b>Fleischsalat</b> auch <b>Fleischsalat light</b> 100 g € 0,79	aus unserer Wursttheke <b>Paprikalyoner</b> mit viel Paprika 100 g € 1,09	die hausgemachten Klassiker <b>Weißwürste</b> 100 g € 0,99

**MARTINIGANS im Schindereck**  
vom 12. - 15. November 2014  
Genießen Sie einen schönen Abend in gemütlicher Atmosphäre.  
Wir reservieren gerne für Sie unter  
Tel. 0 77 31 - 5 11 44  
**Gasthaus Schindereck** • Familie Brecht  
Singener Str. 1, 78239 Rielasingen, Tel. 077 31/511 44, Fax 077 31/91 75 27

**Orchidee THAI MASSAGE SINGEN**  
Schwarzwaldstr. 4a  
78224 Singen  
Tel. 07731 - 9454760  
Terminvereinbarung:  
Mo.-Sa. 9.00 - 20.00 Uhr

Bei Abgabe des Coupons erhalten Sie  
• ab 60 Min. 10% auf Paar-Massagen  
• ab 90,- € einen 5,- €-Gutschein

Thai-, Aroma-Öl-, Rücken-/Nacken-Massage 60 Min./36,- €

**HERTRICH METZGEREI**  
Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · www.metzgerei-hertrich.de

<b>Krakauer im Ring</b> herzhaft mit Kümmel 100 g 0,90	<b>Kabanossi</b> original böhmische Rezeptur - auch als Mini-Snack 100 g 1,20	<b>Roastbeef</b> zartrosa gebraten - ein Genuss 100 g 2,69	<b>Luftgetrocknete Salami</b> im Ring oder geschnitten - mediterraner Geschmack 100 g 1,64
<b>Cordon bleu vom Schwein</b> bratfertig, mit Schinken und Käse gefüllt 100 g 1,00	<b>Kalbshaxen in Scheiben</b> Osso-Bucco ein Klassiker 100 g 1,38	<b>Rinderrouladen</b> aus der Oberschale oder auch gefüllt in 3 verschiedenen Sorten 100 g 1,30	<b>Kasseler vom Hals</b> mild geräuchert und gesalzen - sehr saftig 100 g 0,80

Handwerkstradition seit 1907

**QUICK SCHUH! MARKENPOWER!**  
adidas ESPRIT JENNY Kangaroo tamaris  
PepStep flekar SNEELER s.Oliver

Mehr als nur günstig!  
**HAPPY BIRTHDAY**

**QUICK SCHUH FEIERT GEBURTSTAG!**  
**20% AUF ALLES!**

**NUR VOM 13.11. BIS 15.11.2014**  
3 JAHRE QUICK SCHUH IN GOTTMADINGEN! Wenn das kein Grund ist, Ihnen ein Geschenk zu machen: Mit 20% Geburtstagsrabatt auf alles machen Sie Ihr persönliches Schnäppchen. Also nix wie hin zu QUICK SCHUH - Da passt alles!

Da passt alles! Erwin-Dietrich-Str. 6 · 78244 Gottmadingen **QUICK SCHUH**



Bürgermeister Moser gibt Regierungspräsidentin Bärbel Schäfer Informatives rund um Engen mit auf den Weg nach Freiburg. Im Anschluss trug sie sich in das Goldene Buch der Stadt ein.

## Hohe Besucherin

### Regierungspräsidentin lobt Engen

**Engen (sam).** Seit April 2012 ist Bärbel Schäfer Regierungspräsidentin in Freiburg und war nun nach Engen gekommen, um sich im Rahmen eines kommunalpolitischen Gesprächs über die Situation in der Stadt zu informieren. Sie sei gerne gekommen, versicherte sie, denn man bekomme vor Ort einen besseren Eindruck. Voll des Lobes war die Regierungspräsidentin für das Engagement der Bürger, der Verwaltung und des Gemeinderates. Trotz des vor-mittäglichen Termins waren viele Räte gekommen, um gemeinsam mit ihr die Themen zu besprechen, die den Engenern unter den Nägeln brennen. Bürgermeister Johannes Moser dankte ihr für die Zeit, die sich Schäfer für Engen genommen hatte. Vor allem rund um das Thema »Schulentwicklung und Unterstützung in Bezug auf die räumliche Erweiterung beim Schulverbund« erhoffte man sich in Engen von ihr neue Impulse. Aber auch die Entwicklung von neuen Gewerbegebieten oder die Bahn- und Verkehrswege- zum Beispiel die Eisenbahnüberführung-Ballenberg, die P+R-Plätze am Bahnhof oder die Bahnsteige 2+3, aber auch die Radwege von Welschingen nach Weiterdin-

gen und zwischen Engen und der Talmühle - verlangten nach Aufmerksamkeit. Auf der Tagesordnung des mehrstündigen Besuchs standen aber auch noch weitere Themen wie Fördermöglichkeiten für die Sanierung der alten Stadthalle und des historischen Kornhauses sowie die Flüchtlingsunterbringung. Nach dem Rundgang durch das Bildungszentrum war Bärbel Schäfer sehr angetan vom vorbildlichen Engener Bildungsangebot und befand, dass der Schulverbund eine gute Entscheidung gewesen sei. Sie lobte beim Pressegespräch aber auch die solide Basis aufgrund der schuldenfreien Finanzlage sowie die ausgezeichnete Infrastruktur und den Einsatz für erneuerbare Energien. »Engen ist eine offene Stadt, die nicht nach hinten, sondern nach vorne auf die Entwicklungsmöglichkeiten schaut. Auch das Miteinander und die Orientierung an den Interessen der Einwohner merkt man hier deutlich«, beschrieb Bärbel Schäfer ihren Eindruck. Sie versprach, die Themen mitzunehmen und anzupacken. Vor allem bei der Besetzung der Schulleiter-Stelle beim Anne-Frank-Schulverbund wolle sie die Sache zügig angehen.

## Eine große Ehre

### Landesehrendnadel an Reiner Heiß verliehen

**Welschingen (ha).** Es war schon ein ganz besonderer Moment, als vergangenen Samstagabend im Rahmen des Jahreskonzerts des Musikvereins in der Hohenhewenhalle in Welschingen Bürgermeister Johannes Moser die Bühne betrat. Denn dieser lobte das jahrelange, ehrenamtliche Engagement von Reiner Heiß, dem 1. Vorsitzenden des Musikverein Welschingen 1909 e.V., und überreichte ihm die Landesehrendnadel aus Silber samt Urkunde. »Ich will es mit den Worten Cicero's ausdrücken: Keine Schuld ist wichtiger als die, Dank zu sagen«, betonte Moser und fügte hinzu: »Für das außergewöhnliche große ehrenamtliche Engagement darf ich im Namen des Ministerpräsidenten Winfried Kretschmann, der Landesregierung, des Ge-



Reiner Heiß (links) bekam von Bürgermeister Moser mit der »Ehrendnadel des Landes« eine der höchsten Ehrungen.

meinderates und auch ganz persönlich als Bürgermeister einen herzlichen Dank aussprechen«. Er beendete seine Rede damit, dass es nicht nur eine Geste des respektvollen Dankes sei, sondern dass es auch andere Menschen motivieren sollte,

sich für andere zu engagieren. Der Geehrte, seit 1975 aktives und engagiertes Mitglied im Musikverein Welschingen, war sichtlich ergriffen und nahm strahlend die Auszeichnung entgegen. Einen besseren Rahmen als das Jahreskonzert konnte es für diese Ehrung sicher nicht geben. So zeigte als erstes das Jugendorchester Crazy Tunes, an dessen Aufbau Reiner Heiß beteiligt war, sein Können. Danach führte der Musikverein Welschingen in gekonnter Weise den Melodienreigen fort, während als schöner Abschluss noch die Stadtmusik Engen spielte. Aber auch Welschinger Musiker und Jungmusiker wurden mit Auszeichnungen geehrt: für 20, 25 und 30 Jahre aktive Mitgliedschaft sowie mit Leistungsabzeichen in Bronze und Silber.

## Bahn investiert kräftig

### Spatenstich für Fußgängerüberführung am Bahnhof

**Gottmadingen (sam).** Gottmadingen und die Bahn haben in den nächsten Jahren Großes miteinander vor. Zunächst geht aber mit der Fußgängerüberführung samt zweier Aufzügen zu den Bahnsteigen ein großer beiderseitiger Wunsch in Erfüllung: Zwischen den Gleisen 1 und 2 soll ab Ende nächsten Jahres ein neuer verglaster und überdachter Steg den bisherigen gefährlichen »schiengleichen Übergang« ersetzen. Mit einem symbolischen Spatenstich gaben Bürgermeister Dr. Michael Klinger und Dieter Gaßner, Leiter des Bahnstationsmanagements Friedrichshafen, sowie einige Projektmitarbeiter den offiziellen Startschuss für die 2,2 Millionen Euro teure Investition in die Zukunft der Bahn in Gottmadingen.

Die Deutsche Bahn AG und auch Bürgermeister Klinger sehen im Bau der Überführung

Schaffhausen beziehungsweise der restlichen Seehas-Strecken bis Konstanz, da die Züge in Gottmadingen aufgrund der

sie nun besser planbar. Das schaffe laut Gaßner auch für die Reisenden mehr Qualität. Klinger ergänzte, dass das



Es kann losgehen mit der Fußgängerüberführung! Bürgermeister Dr. Michael Klinger, Dieter Gaßner (Leiter Bahnstationsmanagement), Wladimir Schulz (Projektleiter DB Station & Services), Martin König vom Ingenieurbüro ICR, Zürcher-Bauleiter Philipp Schwendemann, Hartmut Blache (ICR) und Patrick Pingitzer vom Bauamt (von links) beim »Spatenstich«.

Schranke verhältnismäßig stark abbremsten mussten. Für die Deutsche Bahn AG steht dahin-

Überqueren der Gleise nun auch deutlich sicherer würde und stufenfrei bliebe. Das fände er toll und dankte den Beteiligten, die alle Finanzmittel für diesen Fortschritt bereitstellten. Zusätzlich bekämen nun auch das Baugebiet »Taschen« und der Heilsberg eine kurze und sichere Verbindung ins Dorf. Dafür wird durch die Gemeinde parallel der Lärmschutzwall umgebaut. Der barrierefreie Zugang zu den Bahnsteigen wird dann durch zwei Aufzüge gewährleistet. Im Jahr 2016 soll dann die Unterführung in der Hilzinger Straße in Angriff genommen werden.

**Homburger Bestattungshaus** 18/20  
 Weil ein angemessener Abschied Ausdruck der Liebe ist.  
 Wir helfen Abschied nehmen.  
 Schaffhauser Straße 52 · 78224 Singen · Tel. 07731.99750

gleich mehrere Vorteile: Zum einen die Erhöhung der Taktfrequenz zwischen Singen und

ter durchaus ein betrieblicher Hintergrund, denn dadurch sei das gesamte ÖPNV-Angebot für

## Herbstkonzert mit Dreiklang

**Bietingen (swb).** »Best of« - Unter diesem Titel präsentiert die Singgemeinschaft Dreiklang am Samstag, 15. November, 20 Uhr, in der Turn- und Festhalle in Bietingen die beliebtesten Stücke aus ihrem reichhaltigen Repertoire. Als Gastchor wirkt der Frauenchor Buchthalen mit.

FOTO WÖHRSTEIN - DIE FOTO-PROFIS ZWISCHEN BODENSEE & SCHWARZWALD

**wöhrstein FOTO SEMINARE**

Einladung **CEWE-Seminare** Bildungsakademie Singen

**05 DEZ CEWE-Seminar 1 Geschenke gestalten**  
 Die besten Tipps für Fotogeschenke, Wandgestaltung, Kalender, Karten, Poster Leinwände u.a.  
 Referent: Andreas Scholz - Der CEWE-Top-Experte  
**Freitag, 05.12.14 / 17:00 - 19:00 Uhr**  
 Bildungsakademie Singen, Langestr. 20 - im großen Foyer

**05 DEZ CEWE-Seminar 2 Fotobuch Seminar**  
 Grundlagen, Funktionsdarstellung, Praxis  
 Mit Deutschlands Fotobuchexperten Nr.1 Andreas Scholz  
**Freitag, 05.12.14 / 19:30 - 22:00 Uhr**  
 Bildungsakademie Singen, Langestr. 20 - im großen Foyer

Kostenlose Eintrittskarten erhalten Sie bei Anmeldung (Online oder im Ladenlokal)  
 Alle Seminarteilnehmer erhalten einen € 10,- Fotobuchgutschein

Anfragen & Details gerne bei uns im Ladenlokal oder unter <https://foto-woehrstein.de/shop/de/Seminare>

Wir empfehlen eine zeitnahe Anmeldung.  
 XOBBOX DIGITALE FOTOWELT - Der Bilderservice von Foto Wöhrstein!  
 Kostenlose Bestellsoftware direkt unter: [www.xobbox.de](http://www.xobbox.de)

Bildungsakademie  
 Bild: Burkhard Walther

FOTO WÖHRSTEIN · AUGUST-RUF-STR. 24 · 78224 SINGEN · FON 07731-69888 · WWW.FOTO-WOHRSTEIN.DE



## VOLLE REGALE

Sehr erfreut zeigen sich ehrenamtliche Mitarbeiter und die Leiterin des Engener Tafelladens über die Lebensmittelspende im Wert von 1.000 Euro von Oliver Keller. Diese großzügige Spende ermöglicht es, dass an Öffnungstagen mit geringem Angebot die Regale mit länger haltbaren Lebensmitteln aufgefüllt werden können. Im Bild von links: Oliver Keller, Ursula Jockheck, Beate Jörg und Herbert Knodel.



## ENTSPANNT

Ein neues Studio für traditionelle Thai-Massage hat Punyawati Pommer mit ihrem »Dschai Dii« in der Hauptstraße 16 in Gailingen eröffnet. Die Ausbildung, die in Thailand selbst erfolgte, wurde Anfang 2013 abgeschlossen. Ihr Spektrum reicht von kraftvollen bis zu sanften Techniken, von Öl bis zu Fußmassagen.

swb-Bild: of

## VEREINSNACHRICHTEN!

### BIETINGEN

**NZ BIBERSCHWANZ**  
Die Generalversammlung der NZ Biberschwanz findet am Do., 20.11., um 20 Uhr im Clubheim des FC Bietingen statt. Auf der Tagesordnung stehen u. a. der Jahresbericht, Entlastung und teilweise Neuwahlen der Vorstandschaft.

### BINNINGEN

**HUDUPFEN**  
Fastnachtseröffnung am 11.11., 19 Uhr, im Gasthaus Krone, Binningen.

### DUCHTLINGEN

**TURNVEREIN**  
Seine Vereinsmeisterschaften trägt der Turnverein von Fr., 21.11., - So., 23.11. in der Halle in Duchtlingen aus.

### EBRINGEN

**FREIWILLIGE FEUERWEHR**  
Die Jahreshauptversammlung der Freiw. Feuerwehr, Abt. Ebringen, findet am Do., 20.11., um 20 Uhr im Schulhaus in Ebringen statt.

### GOTTMADINGEN

**AWO**  
Den nächsten gemütlichen Hock mit Abendessen hat die

AWO-Ortsgruppe Gottmadingen am Fr., 21.11., 17 Uhr, im AWO-Café.

**NATURFREUNDE**  
Die Dienstagswanderer (Senioren) der Naturfreunde treffen sich am 25.11. um 14 Uhr am Feuerwehrhaus Gottmadingen. Eine Familienwanderung im Hegau mit Fackeln und Dünneleessen führt die Naturfreunde am So., 16.11., durch. Treffpunkt: 16 Uhr am Feuerwehrhaus; Gehzeit ca. 2 Std.

**SC GOBI**  
Die Hauptversammlung des SC GoBi ist am 27.11. um 20.30 Uhr im Clubheim Bietingen. Neben den Rechenschaftsberichten stehen die Neuwahlen des 2. Vorsitzenden, des Spelausschussvorsitzenden, des Kassiers und der Beisitzer auf der Tagesordnung.

**SKICLUB**  
AROH - Fitness - Ganzkörpertraining für Frauen und Männer findet beim Skiclub donnerstags von 18-19 Uhr in der Roseneggstr. 15 statt. Einstieg jederzeit möglich. Info: 07731/74546.

**TUS**  
»All around the world edition« ist das Motto der Herbstschau am So., 23.11., um 14.30 Uhr in der Goldbühlhalle. Kinder und Jugendliche des TuS werden

die Gäste zu einer sportlichen Reise um die Welt entführen.

Kursangebot: »Zumba« mit Jacqueline Hellwig (Zumba Instructor), Montag, 20-21 Uhr, Goldbühlhalle Gottmadingen. Neu: zusätzlich Mittwoch, 19-20 Uhr, Hebelhalle Gottmadingen. Einfach vorbeikommen und mitmachen, Tel. 0151/50421571. Weitere Infos: www.tus-gottmadingen.de oder Tel. 07731/976100, TuS Geschäftsstelle.

**TVG**  
Die Abteilung Handball hält am Mo., 17.11., um 19 Uhr im Hotel Sonne ihre ordentliche Mitgliederversammlung ab. Neben wichtigen Vorstandswahlen gibt es Auskunft über die finanzielle Situation, die sportlichen Aktivitäten der Jugend und Aktiven, eine Vorausschau auf die angelaufene Spielsaison und die Beantwortung von Fragen über die Vereinsführung nach der Hauptversammlung im nächsten Jahr.

### RANDEGG

**TV**  
Die Verleihung des Sportabzeichens findet beim TV Randegg am Sa., 22.11., um 15 Uhr in der Grenzlandhalle in Randegg statt.

### SINGEN

**LICHTBILDNERGRUPPE**  
Nächste Zusammenkunft ist am Do., 13.11., 20 Uhr, im Vereinsheim »Schanzstuben«, Leimdöle 1 in Singen. Thema: »Baum und Wald«. Weitere Informationen erhalten Interessiert eunter www.fotoclub-singen.de.

## »Aller Hand« in der Fahr-Kantine

Kunst- und Handwerkermarkt mit 40 Ausstellern

**Gottmadingen (swb).** Nach dem großen Erfolg des letzten Jahres veranstalten Elvira Brendenahl und Tina Dix unter dem Titel »Aller Hand« wieder einen Kunst- und Handwerkermarkt. Dieser findet am 22. und

23. November in der ehemaligen Fahr-Kantine in Gottmadingen statt. Am Samstag von 14 bis 19 Uhr und am Sonntag von 11 bis 18 Uhr. Mit 40 Ausstellern aus dem In- und Ausland wird auch dieses

Jahr Gottmadingen mit einem außergewöhnlichen Markt verzaubert. Den Besucher erwarten Künstler und altes Kunsthandwerk. Vor und in der Kantine sind hochwertige Produkte zu finden.

## KURZ & BÜNDIG!

Die Energieagentur hat ihren nächsten Beratungstermin in Gottmadingen am Do., 13.11., um 16 Uhr im Rathaus, Zimmer 206 (Erstberatung kostenlos). Um tel. Anmeldung unter 07732/939-1234 oder per E-Mail: info@energieagentur-konstanz.de wird gegeben.

**BUND-Kindergruppe Gottmadingen:** Nächstes Treffen für Kinder von 8 bis 10 Jahren ist am 12.11., für Kinder von 5 bis 7 Jahren am 14.11., jeweils um 15 Uhr. Treffpunkt ist am Gasthaus Löwen, Ebringen. Thema: »Waldgeister und Baumgnome«. Achtung neu: Veranstaltungsende jeweils 16.30 Uhr. Kontakt: 07774/1072 oder mobil 0172/7406414 per sms.

Eine Schuldnerberatung mit den Finanzfachleuten Margarete Fingerle-Thomaier (Tel. 07731/836569) und Hermann Weber (Tel. 07731/72385) wird jeweils dienstags von 9-11 Uhr oder nach Vereinbarung in der AWO Gottmadingen angeboten.

»Bienenwachskerzen zum Selberziehen« bietet die Kirche des Nazareners, Gottmadingen von Di., 18.11., bis Fr., 21.11.,

jeden Nachmittag von 15-18 Uhr und am Sa., 22.11., von 9-13 Uhr in der Zeppelinstr. 4, Gottmadingen (Kirche des Nazareners), Nähe Aldi. Nähere Informationen: 07731/912024 oder bei R. Hellmuth, 07731/976212.

Die große Zaubershow mit Michael Wieland für Kinder von 4-7 Jahren findet am Mi., 19.11., von 17 bis ca. 18 Uhr in der Gemeindebücherei Gottmadingen, Hauptstr. 22 statt.

Die November-Wanderung der Hilzinger Senioren am Do., 13.11., führt von Hemishofen aus auf den Wolkenstein. Treffpunkt um 13 Uhr an der Hilzinger St.-Peter-und-Paul-Kirche. Fahrt über Ramsen zum ehem. Bahnhof Hemishofen, von dort Wanderung zur ehem. Burg Wolkenstein, weiter ostwärts zur Burg Hohenklingen, zurück durch die Rebhänge von Stein a. Rh. u. Hemishofen zur Schlusseinkehr.

Evangelische Kirchen: Gottesdienste 15.11./16.11. und 19.11.2014:

»Ev. Kirchengemeinden Hilzingen und Tengen«:

»Hilzingen«: Paul-Gerhardt-Kirche: So., 10.30 Uhr Gottesdienst. Mi., Buß- u. Bettag, 20 Uhr Gottesdienst mit trad. Bußliturgie und Abendmahl.

»Tengen«: evang. Gemeindehaus: So., 9.15 Uhr Gottes-

dienst.

»Engen«: So., 10 Uhr Gottesdienst, Themenreihe. Mi., Buß- u. Bettag, 20 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl.

»Gottmadingen«: Ev. Kirchengemeinde Gottmadingen: So., 9.30 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl, Kindergottesdienst. Mi., Buß- u. Bettag, 18 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Hegau-Kantorei.

»Gailingen«: So., 10 Uhr Feier am Denkmal.

»Büdingen«: Dorfkirche: So., 9.30 Uhr Gottesdienst. Mi., Buß- u. Bettag, 19 Uhr Friedensgebet.

Katholische Kirchen: Gottesdienste 15.11./16.11.2014:

»Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen«:

»Binningen«: St. Blasius: So., 9 Uhr Eucharistiefeier.

»Duchtlingen«: St. Gallus: So., 9 Uhr Wortgottesfeier mit Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen.

»Hilzingen«: St. Peter und Paul: Sa., 19 Uhr Eucharistiefeier am Vorabend (Kirchenkeller).

»Riedheim«: St. Laurentius: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier.

»Schlatt a. R.«: St. Philippus & Jakobus: So., 9 Uhr Eucharistiefeier.

»Weiterdingen«: St. Mauritius: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier mit Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen und Musikverein Weiterdingen.

»Seelsorgeeinheit Gottmadingen«: »Gottmadingen«: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier, anschl. Gedenkfeier zum Volkstrauertag.

»Gailingen«: So 9 Uhr Eucharistiefeier, anschl. Gedenkfeier zum Volkstrauertag.

»Bietingen«: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier mit Vorstellung und Salbung der Erstkommunionkinder, anschl. Gedenkfeier zum Volkstrauertag.

»Randegg«: Sa., 18 Uhr Gedenkfeier zum Volkstrauertag. 18.30 Uhr Eucharistiefeier am Vorabend mit Vorstellung und Salbung der Erstkommunionkinder.

... einfühlsame Hilfe im Hegau.

**Bestattungshaus Decker**  
Telefon: 07731 / 99 68 - 0  
Schaffhauser Str. 98 | 78224 Singen  
www.decker-bestattungen.de

### NOTRUF / SERVICEKALENDER

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

Krankentransport: 19222  
Ärztlicher Notfalldienst: 01805/19292-350  
Zahnärztlicher Notfalldienst: 01803/2225525  
Giftnotruf: 0761/19240  
Notruf: 112  
Telefonseelsorge: 08 00/11 10 111  
Tierrettung: 0160/5187715  
Familien- und Dorfhilfe  
Einsatzleitungen:  
Gottmadingen-Hilzingen-Hegau-West: 07734/934355  
Thüga Energienetze GmbH: 0800/7750007\*  
Kabel-BW: 0800/8888112 (\*kostenfrei)

**AACH**  
Wassermeister Marcel Haas: 07774/433  
Elektrizitätswerk Aach, Störungsstelle Tuttligen: 07461/7090  
Gemeinschaftsantenne, Störungsstelle: 07731/820284

**24-Std.-Notdienst WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnotdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklebte Türen)  
**07731/83080** gew.

**ENGEN**  
Polizei: 07733/94 09 0  
Bereitschaftsdienst der Engener Stadtwerke: 07733/94 80 40

**TENGEN**  
Wasserversorgung: Pumpwerk Binningen: 07739/309, 07736/7040  
Am Wochenende/nachts: 0172/740 2007

**GOTTMADINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0 (Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125  
Polizei: 07731/1437-0  
Polizei SH: 0041/52/6242424

**HILZINGEN**  
Wasserversorgung: 0171/2881882  
Stromversorgung: 07733/946581  
Schlatt a. R.: 0041/52/6244333

**GAILINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0 (Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125  
Strom: 0041-52/6244333

**APOTHEKEN-NOTDIENSTE**  
**0800 0022 833** (kostenfrei aus dem Festnetz) und **22 8 33\*** von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder** \*max. 69 ct/Min/SMS

**TIERÄRZTL. NOTDIENST**  
15./16.11.2014:  
Dr. Boos, Tel. 07731/62200

Sie sparen bis zu über **20.000 €**

**Unsere Baureihe VH-900: Das Raumwunder im Villenstil.**

Mehr Infos: Detlef Wölfel  
Mobil 0151-15066221  
detlef.wolfel@wolfsystem.de  
www.wolfhaus.de

Mein **MARKTPLATZ**

Die ideale Werbepattform von der Sie profitieren:

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

**MUSTERANZEIGENGRÖSSE WESTLICHER HEGAU 0,88 €/mm**  
1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.  
**AUFLAGE: 11.780 Exemplare**  
Preisbeispiel: **44,00 €** zzgl. der gesetzl. MwSt.

Ich berate Sie gerne:  
Maika Busshart | Telefon 077 31/88 00-13  
m.busshart@wochenblatt.net  
www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz

»Mein Marktplatz« ist ein Produkt aus dem Hause **WOCHENBLATT**

**Bistro Bürgersaal Bar Kegelbahn**

**UG Grenzlandhalle Randegg**  
☎ 07734/1460 od. 1815

nach Wasserschaden ab sofort wieder geöffnet

Feiert mit uns unsere **Wieder-Eröffnung** mit **Livemusik** am **15.11. ab 18 Uhr**

Lasst euch überraschen!  
Auf euer Kommen freut sich Brigitte und Team

Ihr Goldfachmann seit 10 Jahren  
☎ Kostenlose Hotline: 0800 / 8866889  
www.schulergmbh.de

**SCHULER GmbH Edelmetalle**

**Gold & Silber An- und Verkauf**

Sofort-Bargeld für Schmuck, Barren, Münzen, Münzsammlungen, Zinn, versilbertes Besteck, Zahngold, uvm.

**Konstanz**  
Katzgasse 13 (neben der VHS)  
immer Di. + Fr. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr

**Singen a.H.**  
Ekkehardstraße 35 (direkt neben Südkurier)  
immer Mo. + Di. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr

**Überlingen**  
Münsterstraße 42 (ggb. Sanitätshaus Langenberger)  
immer Mi. + Do. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr

# 9. ENGENER TISCHMESSE

## AM 15. NOVEMBER 2014 VON 10 BIS 17 UHR

### Bewährtes Konzept in neuer Umgebung

»Lokal produzieren - lokal einkaufen«

Mit 82 Teilnehmern ist die mittlerweile nun schon neunte Tischmesse in Engen vollständig ausgebucht. Sie wird gemeinsam vom »Regionalen Wirtschaftsförderverein Hegau e.V.« und der Stadt Engen organisiert. Zum ersten Mal findet sie in der neuen Engener Stadthalle statt. Ziel der alle zwei Jahre stattfindenden Veranstaltung ist es, den regionalen Gedankenaustausch anzuregen und dadurch die einheimische Wirtschaft zu stärken. Damit ist sie ein wichtiger Aspekt der regionalen Wirtschaftsförderung und gleichzeitig ein attraktives Schaufenster voller interessanter Produkte und Dienstleistungen – in einem überschaubaren Rahmen. Aussteller und Besucher können hier ganz ungezwungen miteinander ins Gespräch kommen. Bürgermeister Johannes Moser lädt alle Gewerbetreibenden und die gesamte Bevölkerung herzlich ein. Er freut sich über die gute Resonanz aus der Wirtschaft: »Die große Bandbreite

an Firmen und die Vielfalt der vertretenen Branchen zeichnet die Tischmesse in Engen aus. Etablierte Unternehmer und Existenzgründer



Der Engener Bürgermeister Johannes Moser und Wirtschaftsförderer Peter Freisleben freuen sich auf die Tischmesse.

aus Produktion, Handwerk, Handel und Dienstleistung werden sich in bewährter Weise auf der Messe präsentieren.« Ihn freut besonders, dass neben vielen bekannten Firmen, die quasi schon Stammgäste seien, auch viele neue Aussteller zum ersten Mal dabei sind. Auch als Vorstandsvorsitzender der Wirtschaftsförderung Hegau ist Moser stolz auf das Erreichte: »Die Tischmesse ist eine wichtige Informations- und Kontaktbörse. Das sichert und schafft Arbeitsplätze in Engen und der Umgebung. Für die Wirtschaftsförderung ist es wichtig, einen Beitrag zur Unterstützung dieser Ziele zu leisten. Überzeugen Sie sich selbst von der Leistungsfähigkeit und Servicequalität unserer

Betriebe. An der Engener Tischmesse treffen Sie Ihre zukünftigen Kunden, Lieferanten und Partner.« Für Wirtschaftsförderer Peter Freisleben vereint die Tischmesse zwei wesentliche Elemente in sich: sie ist zum einen Informations- sowie Kommunikationsplattform und dient damit der Beziehungspflege. Für die Bevölkerung bietet sie darüber hinaus aber auch noch ergänzende Informationen über potenzielle Arbeitgeber. Alle Aussteller verfügen über die gleiche, auf das Wesentliche reduzierte, Ausstattung: einen Tisch, Stühle und Strom sowie WLAN. Das macht die Teilnahme unkompliziert und kostengünstig. Die Firmen haben wenig Aufwand mit dem Aufbau und der Standgestaltung. Darin liegt laut Freisleben auch ein Erfolgsgeheimnis der Engener Tischmesse. Von 10 bis 17 Uhr ist die Messe für Besucher geöffnet - der Eintritt ist frei und für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

ZIP und MIT!

Zum Rausreißen und Mitnehmen!

ZIP und MIT!

Zum Rausreißen und Mitnehmen!

ZIP und MIT!

Zum Rausreißen und Mitnehmen!

ZIP und MIT!

### AUSSTELLERLISTE

Regionaler Wirtschaftsförderverein Hegau e.V.



<b>3A Composites GmbH</b>	Platten f. Fassaden, Ladenbau usw. 78	
<b>A.W.I.G. GmbH</b>	Schweißservice	51
<b>allsafe JUNGFAK GmbH &amp; Co. KG</b>	Ladegut-Sicherung	46
<b>Althaus Werbeagentur</b>	Werbung	40
<b>Antik &amp; Kunstgewerbe, Karsten Bodin</b>	Möbelrestaurierungen	34
<b>AOK - Die Gesundheitskasse</b>	Sozialversicherung	54
<b>architectours GmbH</b>	Architektur Fort-/Weiterbildung	49
<b>Autohaus Gulde GmbH</b>	OPEL-Vertragshändl., Freizeitmob.	23
<b>Autohaus Rolf Moser GmbH</b>	Kfz-Handel, Werkstatt	38
<b>Bentlage, Jens</b>	Physiotherapie	56
<b>Billier, Brigitte</b>	Sanierungs- u. Energiekonzepte	25
<b>Blumenzauber &amp; mehr</b>	Floristik + Dekoration	70
<b>BRÄUNING - Der Ruhestandsplaner</b>	Altersvorsorge und Finanzen	79
<b>Bri-Ko</b>	Naturbrennstoffe, Bodenbeläge	30
<b>Daheim bleibt Daheim</b>	Betreuung & Pflege	58
<b>DesignConnection GmbH</b>	Werbeagentur	6
<b>f.u.n.k.e. SENERGIE GmbH</b>	Blockheizkraftwerke	63
<b>Fahrrad Graf e.K.</b>	Fahrradhandel	80
<b>Fensterbau Leiber</b>	Fensterbau + Haustüren	2
<b>Flexo-Handlauf Bodensee</b>	Innovative Handlauf-Systeme	41
<b>Fliesenfachgeschäft H. &amp; K.</b>	Fliesenfachgeschäft	35
<b>Förster-Technik GmbH</b>	Fütterungssysteme	15
<b>Fotoauge</b>	Ramon Lehmann	13
<b>Friedrich, Malina</b>	Atelier für maßgeschneiderte Mode	65
<b>Gardinen-Galerie, Doris Hasenratz</b>	Gardinen, Sonnenschutz, Polsterarb.	33
<b>Gisi's Sauna Shop</b>	Sauna-Fachhandel	43
<b>Gottfried-Stutz-Papiere</b>	Bürobedarf, Papiere, Verpackungen	59
<b>green campinghome, R. Meiselbach</b>	Mobilheime für Garten u. Freizeit	72
<b>GWG-GmbH</b>	Immobilien	61
<b>Haus-Plan Finanz-Service AG</b>	Finanzplanung, Versicherungen	48
<b>HEWEN APART</b>	Beherbergungsbetrieb	37
<b>Hiestand, Jürgen</b>	Metallbau, Land- u. Gartentechnik	57
<b>HILBINOX</b>	Edelstahlverarbeitung	55
<b>Holzer, Beate</b>	Wellness / Massage	4
<b>Home Staging Fine Art</b>	Immobilien-Styling aller Art	12
<b>Honold GmbH &amp; Co. KG</b>	Autohaus & Fahrzeugbau	71
<b>Horst Broziat GmbH</b>	Transporte, Kranarb., Ind.-Umzüge	5
<b>Hypnosepraxis Hegau</b>	Coaching, Schmerz-/Psychotherapie	52
<b>INFIT NLP INSTITUT</b>	Personalentw., Existenzgründerber.	16
<b>Info Kommunal</b>	Verlag + Drucksachenservice	77
<b>Injoy Engen</b>	Fitness, Gesundheit, Wellness	45
<b>Isele, Andrea</b>	Naturheilpraxis für Tiere	19
<b>Keller, Erika</b>	Vermittlung v. Ferienwohnungen	67
<b>Kleinichen, Rico, Malerfachbetrieb</b>	Maler und Lackierer	28
<b>Kybkom</b>	Beratung, Schulung	17
<b>Lang, Jürgen</b>	Schreinerei	31
<b>Lenzen, Elfriede</b>	Alzheimerberatung	42
<b>LEPORELLO, Angela Jurczik</b>	Sprachkurse & Nachhilfe	18
<b>LORO, Lothar Rohm</b>	Umbau + Renovationsberatung	60
<b>Marketing Engen e. V.</b>	Standortmarketing	8
<b>MDS Raumsysteme GmbH</b>	Metallbau	68
<b>Messmer's Mineralien</b>	Einzelhandel	27
<b>Müller, Frank, Fotostudio</b>	Industrie- und Werbefotografie	76
<b>PC-Klinik Engen</b>	IT-Systemhaus	14
<b>Platter, Nicolaus, Dipl.-Ing.</b>	Ingenieurbüro für Vermessung	26
<b>Ploetz, Sascha</b>	Infrarotheizungen	7
<b>Reg. Wirtschaftsförderverein Hegau e. V.</b>	Wirtschaftsförderung	1
<b>Reisebüro Reisezeit</b>	Reisebüro	22
<b>Richter, Edgar, Dipl.-Ing.</b>	Patentinformationen	1
<b>Riedinger, Schreinerei</b>	Schreinerei & Bettenfachgeschäft	11
<b>Sanitätshaus Blu GmbH</b>	Sanitätsfachhandel	29
<b>Sauter Stuckateurgeschäft</b>	Stuckateur und Maler	44
<b>Schellhammer</b>	Schreinerei - Portas Fachbetrieb	24
<b>Schlegel, Michael</b>	Kamin- und Schornsteinbau	73
<b>Schwehr, Ingo</b>	Garten- und Landschaftsbau	58
<b>SELLVELO</b>	Zweirad, Fahrräder, E-Bikes	9
<b>SenerTec Center Engen GmbH</b>	Blockheizkraftwerke	64
<b>Siener Immobilien</b>	Immobilien	20
<b>Sparkasse Engen-Gottmadingen</b>	Kreditinstitut	62
<b>Stadwerke Engen GmbH</b>	Versorgungsunternehmen	21
<b>Stofflädele Spalte</b>	Handel mit Stoffen u. Kurzwaren	66
<b>Südkurier Medienhaus GmbH</b>	Verlag und Medien	75
<b>Tiernahrung Bodensee</b>	Vertrieb v. chemiefreier Tiernahrung	74
<b>TOP FORM</b>	Model- und Eventagentur	32
<b>TOURISTIK ENGEN e. V.</b>	Touristinformationen	36
<b>Volksbank Schwarzwald Baar Hegau</b>	Kreditinstitut	47
<b>WBK Wirtschaftsbüro Kiefer GmbH</b>	Immobilien / Finanzberatung	39
<b>Werbetechnik Profeiser</b>	Werbetechnik	69
<b>Werner's Anhänger, Boris Werner</b>	Anhängervermietung, Ersatzteile	53
<b>Yogaschule Golden Temple</b>	Yoga + Stress-Management	81
<b>Zink GmbH</b>	Software für Handwerksbetriebe	10
<b>Zürich Versicherung Peter Maier</b>	Versicherungen	3

**Die Region tauscht sich aus.**  
Industrie-, Gewerbe- und Dienstleistungsbetriebe aus dem Hegau stellen sich vor.

# Tischmesse

Samstag, 15. November 2014, 10-17 Uhr, Neue Stadthalle Engen

- freier Eintritt · Bewirtung · Gewinnspiel · Autoschau
- Patent- und Technologieberatung · mobile Massage
- Impulsvorträge „Ohne Stress geht's leichter!“

Regionaler Wirtschaftsförderverein Hegau e.V.

Messeorganisation: Telefon 07733 502-212 · www.wfv-hegau.de

**KYBKOM**

Wer das **WARUM** erkennt versteht das **WOFÜR** und kann das **WIE** effizient einsetzen.

**Unser Angebot**

- systemische Aufstellungen
- Hypnose-Coaching
- Meditation
- Autogenes Training
- Progr. Muskelentspannung
- Kommunikationstraining

Achtsamkeit Wahrnehmung Kommunikation

www.kybkom.de 07733 - 501 49 19 info@kybkom.de

BESUCHEN SIE UNS AN DER ENGENER INFO-BÖRSE AM 15.11.2014

**3A Composites GmbH**  
Alusingenplatz 1, 78224 Singen  
Telefon +49 (0) 7731 80 35 00  
info@3AComposites.com  
www.3ACompositesgmbh.de

**Gut für die Region.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei der Tischmesse in Engen.

**Sparkasse Engen-Gottmadingen**

**NEU IN ENGEN**

**HEWEN APARTMENTS**

Moderne, möblierte Wohnungen! Wohnen und Wohlfühlen auf Zeit und idealer Ausgangspunkt für:

- Geschäftstermine
- sportliche Aktivitäten
- Erholungssuchende

**HEWEN APARTMENTS**  
Schwarzwaldstr. 11 | 78234 Engen  
Tel.: 07733.6448  
Mobil: 0151.42477942  
willkommen@hewenapartments.de  
www.hewenapartments.de

**RANDEGGER**  
ACE-Vitamin-Drink

Natürlich regional!

**ACE**  
ACE-Vitamin-Drink  
Nur 23,3 kcal je 100 ml

**ENGENER STERTALER**

# GEWINNSPIEL

Gewinnen Sie Engener Sterntaler im Wert von 100,- Euro; einzulösen bei einem Fach-Einzelhändler in Engen nach Wahl.

# PROGRAMM

- 10 bis 17 Uhr: Messebetrieb
- 11 Uhr: offizielle Eröffnung durch Bürgermeister Moser
- 14 und 15:30 Uhr: Impulsvortrag »Ohne Stress geht's leichter!«  
- Referentin: Ute Moßbrucker, INFIT NLP Institut Radolfzell  
- Dauer: ca. 20 Minuten  
- Ort: Neue Stadthalle, Projektraum
- ganztags: »Kopf runter und entspannen«: Beate Holzer und ihr Team entspannen das Standpersonal und verwöhnen die Besucher der Tischmesse mit einer mobilen Massage
- ganztags: Patentinformation und Technologieberatung am Infostand des Regionalen Wirtschaftsförderverein Hegau e.V. (Tisch 1)
- ganztags: Gewinnspiel – Wählen Sie den schönsten Stand und gewinnen Sie Engener Sterntaler im Wert von 100,- Euro
- ganztags: Autoschau vor der neuen Stadthalle mit den Autohäusern Gulde (Opel), Moser (VW, Audi) und der Honold GmbH & Co. KG (Mercedes)
- ganztags: Bewirtung im Messebistro
- 17 Uhr: Ende der Tischmesse



# GEWINNSPIEL

Zu gewinnen: Engener Sterntaler im Wert von 100,- Euro, einzulösen bei einem Fach-Einzelhändler in Engen nach Wahl.

**Wir sind auf der Suche nach dem schönsten und attraktivsten Ausstellertisch.**

Am besten gefällt mir der Tisch der Firma

(bitte den Firmennamen eintragen)

Bitte tragen Sie hier Ihren Namen und Ihre Kontaktdaten ein, damit wir Sie benachrichtigen können:

Name .....

Vorname .....

Straße .....

PLZ und Ort .....

Telefon .....

Der Gewinner wird ausgelost und benachrichtigt!  
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

ZIP und MIT!

Zum Rausreißen und Mitnehmen!

ZIP und MIT!

Zum Rausreißen und Mitnehmen!

ZIP und MIT!

Zum Rausreißen und Mitnehmen!

ZIP und MIT!

# 9. ENGENER TISCHMESSE

## AM 15. NOVEMBER 2014 VON 10 BIS 17 UHR

### Zum ersten Mal in neuer Stadthalle

Die Region tauscht sich aus

#### ZAHLEN & FAKTEN:

Insgesamt 82 Teilnehmer aus nahezu allen Bereichen und Branchen des Wirtschaftslebens. Davon kommen 47 Teilnehmer aus Engen und seinen Ortsteilen, 35 sind aus dem restlichen Hegau beziehungsweise Bodenseegebiet dabei. 51 Prozent der Aussteller kommen aus dem Dienstleistungsbereich, 21 Prozent aus dem Handel, 19 Prozent aus dem Handwerk und 6 Prozent aus dem produzierenden Gewerbe.

#### »HIGHLIGHTS«:

Um 11 Uhr erfolgt die offizielle Eröffnung durch Bürgermeister Johannes Moser. Auch Politiker wie die beiden Landtagsabgeordneten Wolfgang Reuther (CDU) und Hans-Peter Storz (SPD) haben ihr Kommen zugesagt und wollen einige Grußworte sprechen. Auch Bundestagsmitglied Andreas Jung wird bei der Eröffnung dabei sein, genauso wie der Hauptgeschäftsführer der Handwerkskammer Konstanz, Georg Hiltner. Beim Gewinnspiel haben alle Besucher

die Möglichkeit, den schönsten Ausstellertisch zu prämiieren. Unter allen abgegebenen Stimmen werden Sterntaler im Wert von 100 Euro verlost. Nach dem großen Andrang beim letzten Mal verwöhnen Beate Holzer und



ihr Team die Besucher und Aussteller den ganzen Tag über wieder mit einer mobilen Massage. Ute Moßbrucker vom INFIT NLP Institut aus Radolfzell hält zwei Impulsvorträge zum Thema: »Ohne Stress geht's leichter!«. Dipl.-Ing. Edgar Richter aus Konstanz steht für Fragen rund um Patentinformation und Technologieberatung zur Verfügung. Vor der Stadthalle findet eine Autoschau mit den Engener Autohäusern Gulde, Honold und Moser statt. Im Messebistro bewirten die Faustballer des TV Engen.

**Alte Türen?**  
Neu in 1 Tag!  
0 60 74 - 40 41 27  
www.tischler.portas.de  
Die Wünsche erfüllen - Werte erhalten  
Die schlaue Lösung  
Renovieren ohne Rausreißen  
PORTAS® Europas Renovierer Nr. 1

**GARDINEN Galerie**  
Doris Hasenfratz  
Vorstadt 13 78234 Engen  
Tel. 0 77 33 / 506 280  
www.gardinen-galerie.de

HHH ÜBER 30 JAHRE HHH  
SAUNA-FACHHANDEL  
Gisi's Sauna Solar Shop  
Fitness  
Ausstellung - Beratung - Verkauf  
Gisela Offenberg  
D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN  
Tel. 0 77 31 / 4 64 85  
www.gho.de/sauna-shop

»Wohnungs- + Hausschätzungen«  
\*\*\*Interessant bei Kauf-/Verkaufsabsicht  
275,- € bis 30.11.14 \* ehrlich \* seriös \*  
- auch bei Trennungen  
+ Erbangelegenheiten -  
persönliches Interesse  
G. SIENER Bankfkm., Tel. 07731/12171

WOCHENBLATT ONLINE  
UNTER  
WWW.WOCHENBLATT.NET

FINANZ-SERVICE  
IMMOBILIEN  
GANZHEITLICH, UNABHÄNGIG UND KOMPETENT.  
H-plan  
Haus-Plan  
Hegaustr. 6, 78234 Engen  
Telefon 0 77 33 - 99 33 0  
eMail info@haus-plan.de  
Web www.haus-plan.de

- Vermögen
- Finanzierung
- Versicherung
- Immobilien-Vermittlung
- Projektentwicklung
- Wohnkonzepte im Alter

**BROZIAT**  
Ihr zuverlässiger Partner seit 1897  
Montagen • Kranarbeiten  
Industrieumzüge • Schwertransporte  
Maschinentransporte  
Ab Mitte 2015 neuer Standort:  
Alu Singen | Platz 20 | 78224 Singen  
www.broziat-transporte.de

100.000 zufriedene Kunden  
ProNatura.  
ergonomisch besser schlafen  
Eine Premiummarke von JOKA  
Beste Regeneration  
für Wirbelsäule und Bandscheiben  
Bevor Sie sich eine neue Matratze kaufen, sollten Sie sich gut informieren. Zum Beispiel über die einzigartigen biologischen Schlafsysteme von ProNatura.  
17. Nov. 2014 Themenabend  
Gesund schlafen, ergonomisch richtiges Liegen!  
In unserer Werkstatt, um 19.00 Uhr, mit Herrn Völk!  
Anmeldung bis 14.11.2014.  
Schreineri Möbelwerkstatt Innenausbau  
Lang  
Ostlandstraße 2, 78234 Engen, Tel. 07733 / 6806, email: lang@schreinerlang.de  
www.pronatura-schlafsysteme.de

**ENGGEN**  
TISCHMESSE  
NEUE STADTHALLE, SAMSTAG, 15. NOVEMBER, 10-17 UHR  
Wir laden alle Gewerbetreibenden und die Bevölkerung herzlich ein. Überzeugen Sie sich, wie groß die Auswahl an Anbietern und Produkten direkt vor Ihrer Haustür ist.  
über 80 Aussteller präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen  
Patent- und Technologieberatung  
Impulsvorträge »Ohne Stress geht's leichter!«  
Autoschau  
Gewinnspiel  
Bewirtung im Messe-Bistro  
freier Eintritt  
mobile Massage  
Stadt Engen, Hauptstraße 11, 78234 Engen  
Telefon 07733 502-0, www.engen.de

**MALINA friedrich**  
Atelier für maßgeschneiderte Mode  
INDIVIDUELLE EINZEL- UND SERIENFERTIGUNG  
• Abend- und Cocktailmode • Tanzbekleidung und Kostüme  
• Freizeitmode aller Art • Firmenbekleidung in Kleinserie  
• Änderungen  
Malina Friedrich  
Maßschneiderin und staatl. geprüfte Designerin für Mode  
Turmstraße 4 in Engen-Welschingen – www.malina-friedrich.de  
Telefon: +49 (0) 160 668 668 4

Schaut so traurig, weil wir ihren neuen Bau nicht versorgen können.\*  
STADTWERKE ENGEN  
\*Die meisten anderen können sich freuen. Über unsere günstigen Angebote, umfangreiche Leistungen und guten Service. Als örtlicher Versorgungsdienstleister sind wir persönlich für Sie da und beraten Sie gerne näher.  
www.stadtwerke-engen.de  
Das sind wir hier.

**GWG Immobilien**  
Sie wollen verkaufen oder vermieten?  
Erfolgreich tätig seit 1985!  
Mit Engagement, Kompetenz, Fachwissen und Fairness stehen wir Ihnen beratend zur Seite.  
Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung!  
Wir haben Freude daran, immer ein bisschen mehr zu leisten, als Sie von uns erwarten.  
Immobilienverkauf mit Herz! Ihr Spezialist am Bodensee und Hegau  
Andrea Dörr, Hilzingen 0171-4745686  
www.gwg-bodensee.de · Tel. 07731-865213

Ich wünsche ...  
den Besuchern einen informativen Tag bei der Tischmesse in Engen.  
3 von 4  
DREI VON VIER LESEN DAS  
WOCHENBLATT  
Jacqueline Feil  
Tel. 077 31 / 88 00-33  
j.feil@wochenblatt.net

## Einblick in die Welt der PCs

**Mühlhausen-Ehingen (swb).** Am 15. November von 14 bis 18 Uhr bieten die PC-Senioren Mühlhausen-Ehingen in der Grund- und Werkrealschule Mühlhausen-Ehingen allen interessierten Senioren einen Einblick in die Welt der Tablet's, PC's und Smart-Phone's. Ziel dieser Informationsveranstaltung ist es, den Senioren eine Entscheidungshilfe zu bieten, welches Gerät für den jeweiligen Anwendungszweck das Richtige ist. Interessierte können sich an diesem Tag auch über die Weiterbildungsmaßnahmen, die in der Computera der PC-Senioren Mühlhausen-Ehingen geboten werden, informieren.

## Strom wird günstiger

### Stadtwerke Engen senken die Preise

**Engen (swb).** Die Stadtwerke Engen senken zum 1. Januar 2015 die Strompreise für Privat- und Gewerbekunden und halten ihre Erdgaspreise in allen Tarifen auch in 2015 stabil. Die Strompreise sinken in Engen um 1 Cent je Kilowattstunde. »Wir haben ein optimales Preis-Leistungsverhältnis und geben Preisvorteile aus günstigeren Einkaufspreisen an unserer Kunden weiter,« teilte Peter Sartena, Geschäftsführer der Stadtwerke Engen, mit. Die Preissenkungen liegen zwischen 4 und 5 Prozent gegenüber den Preisen von 2014, je nach gewähltem Tarif und bei durchschnittlichem Verbrauch.

In den Liefergebieten außerhalb Engens sinken die Preise nur um rund ein halbes Prozent. Hier heben sich die günstigeren Einkaufspreise und die gestiegenen Entgelte für die Nutzung der Stromnetze nahezu auf. Dies ist auch der Grund für die etwas höheren Preise für Stromlieferungen an Kunden außerhalb Engens. Von der konsequenten Einkaufspolitik profitieren auch die Erdgaskunden in Engen, denn die Stadtwerke Engen werden ihre Erdgaspreise in allen Tarifen auch in 2015 nicht erhöhen. Infos unter [www.stadtwerke-engen.de](http://www.stadtwerke-engen.de), [www.vbz.asew.info](http://www.vbz.asew.info) sowie unter Telefon 07733/94800.

## Musical-Träume werden wahr

**Aach (swb).** »Musical-Träume werden wahr beim alljährlichen Unterhaltungsnachmittag, des RMSV »Edelweiß« Aach am Sonntag, 16. November ab 14.30 Uhr in der großen Aacher Schulsporthalle. Alle Sportlerinnen und Sportler des Vereins, von den Anfängern über die Deutschen Meisterinnen des Jahres 2014 sowie die Junioren-Europameisterinnen im 4er Kunstrad der Juniorinnen werden diesen Nachmittag mit Kunstrad- und Einradvorführungen unter dem Motto gestalten. Zudem wartet auf die Besucher ein kurzweiliges Programm mit großer Tombola und Kaffee und Kuchen sowie Ehrungen der Meister.

## Autor im Gespräch

**Gottmadingen (swb).** Die Gottmadinger Autorengespräche bieten Autoren der Region ein Forum, in dem sie sich mit ihren Publikationen und Themen der Öffentlichkeit vorstellen können. Mit dieser Reihe will der Förderkreis für Kultur und Heimatgeschichte Gottmadingen e.V. neue Impulse geben. Am Donnerstag, 13. November, 19.30 Uhr, ist Jürgen Glocker aus Waldshut zu Gast im St. Georgshaus in Gottmadingen. Er ist Autor des Romans »Glückliche Tage im Schwarzwald« und als Kulturreferent und Pressesprecher Experte in Sachen Kulturförderung und -vermittlung. Reservierung unter Telefon 07731/978917.

## Gedenkfeiern in Engen

**Engen (swb).** Die Gedenkfeiern zum Volkstrauertag finden am kommenden Sonntag, 16. November, in Engen und in folgenden Ortsteilen statt: In Engen, um 11.30 Uhr am »Friedenszeichen« auf dem Friedhof. In Anselmingen um 10 Uhr auf dem Friedhof Anselmingen. In Barga um 9.45 Uhr an der Gedenkstätte bei der Dorfkirche. In Biesendorf um 9.45 Uhr an der Gedenkstätte. In Bittelbrunn, 11.15 Uhr auf dem Friedhof. In Stetten um 9.45 Uhr auf dem Friedhof und in Welschingen, 11.30 Uhr an der Gedenkstätte neben der Alten Kirche sowie in Zimmerholz, 11 Uhr, an der Gedenkstätte auf dem Friedhof.



## ANBAU UND UMBAU HOHENHEWENHALLE WELSCHINGEN HALLE AUS DEN SIEBZIGERN WURDE ERWEITERT UND ENERGETISCH SANIERT

MI., 12. NOVEMBER 2014

## MEHR KOMFORT FÜR SCHULE UND SPORTLER

Durch den neuen Umkleide- und Duschbereich mit Behinderten-WC ist der Komfort in der Hohenhewenhalle deutlich gestiegen. Dank der Umwandlung der alten Duschen und Umkleiden in Lagerraum steht für den Schulbetrieb und die Vereine sowie für Veranstaltungen nun mehr Platz zur Verfügung. Der große Dank der Stadt Engen gilt nicht nur den fleißigen und zuverlässigen Handwerkern, sondern vor allem auch den Mitgliedern der Welschinger Vereine, die in ehrenamtlicher Eigenleistung einen großen Teil zum Gelingen der

Umbaumaßnahmen beigetragen haben. Stadtbaumeister Matthias Distler resümiert: »Aus einem geplanten An- und Umbau wurde bald eine umfassende Erneuerung der Hohenhewenhalle aus den 70er-Jahren.« Ein Teil der Fassade wurde zusätzlich neu gedämmt. Auch das Flachdach wurde neu gedämmt, abgedichtet und begrünt - das Pultdach wurde neu abgedichtet sowie die Decke über der Halle im Speicherbereich gedämmt. Auch neue Aluminium-Fenster wurden eingesetzt (ein Teil der Fenster im Hallenbereich war bereits 2009 erneuert worden).

Bei dieser Gelegenheit wurden noch weitere bauliche Maßnahmen ergänzend durchgeführt:

Ein größerer »Brocken« war die Sanierung der WC-Anlage beim Foyer bei gleichzeitiger Erneuerung der gesamten Frischwasserleitungen im Gebäude. Zusätzlich wurden eine neue Hallen-Wandverkleidung aus Holz, neue Geräteraumtore sowie ein neuer Bühnenvorhang angebracht. Das Foyer erstrahlt wieder dank einer neuen Akustikdecke und neuer Beleuchtung. Umfangreiche Malerarbeiten im Bestand, die größtenteils als Eigenleistung der örtlichen Vereine erbracht wurden, schließen den Kreis der Renovierungsarbeiten.

### DATEN UND FAKTEN:

**September 2011:** Antrag für Förderung der Umbaumaßnahmen aus dem »Entwicklungsprogramm ländlicher Raum« (ELR).

**Mai 2012:** Bauantrag für den Anbau des neuen Umkleidebereichs sowie für die Umbaumaßnahmen in der Halle. Die geschätzten Baukosten liegen bei 583.500 Euro. Die Maßnahme wird mit Fördermitteln von 105.880 Euro. gefördert.

**27. August 2012:** Spatenstich Nutzfläche Bestand und Anbau: 1.008 m<sup>2</sup>, Umbauter Raum Bestand und Anbau: 5.900 m<sup>3</sup>



Die neuen Sanitärtrakte sind modern, freundlich und behindertengerecht.

Verlegen und Liefern von Bodenbelägen  
TOP ist unsere Ware:  
Danke für das Vertrauen und viel Glück auf erfolgreichem Boden!  
Ihr Meisterbetrieb  
**TOP**  
BODENBELÄGE  
Otto-Hahn-Str. 26, 78224 Singen  
Telefon 0 77 31/18 23 35  
[www.topbodenbelag.de](http://www.topbodenbelag.de)



Der neue Anbau mit den modernen sanitären Anlagen erweitert die Hohenhewenhalle in Welschingen.

**Tore & Antriebe**  
für Neubau & Renovierung  
**Pfullendorfer**  
TOR-SYSTEME  
Ihr zuständiger Fachberater  
Florian Bohler  
Telefon: 07578 9326999  
Mobil: 0171 7774541  
[www.pfullendorfer.de](http://www.pfullendorfer.de)

**Zimmerei Keller**  
Bernd Keller  
• Bauschreinerei • Innenausbau  
• Altbausanierung • Carport  
Turmstr. 13 • 78234 Engen-Welschingen  
Tel. 0 77 33 / 97 70 41 • Fax 0 77 33 / 97 70 42  
Danke an alle Helfer, die uns tatkräftig unterstützt haben.

**bühler elektrotechnik**  
Meisterbetrieb  
78234 Engen-Welschingen - Wettestr. 19  
Telefon: 07733 / 3272 Fax: 07733 / 9969822  
Email: [bwk.buehler@hegaudata.de](mailto:bwk.buehler@hegaudata.de)  
✓ Elektroinstallation ✓ Energie und Gebäudetechnik  
✓ Antennenanlagen ✓ Gewerbe und Industriebetreuung

Wir bedanken uns für den erteilten Auftrag und gratulieren zum gelungenen Anbau.  
**Zimmermann**  
Stuckateurmeister & Energiefachmann  
Schimmelexperte  
78234 Welschingen · Tel. 0 77 33/50 17 53

**Sauter** PUTZ & FARBE  
GERÜSTBAU  
HEBEBÜHNEN  
Sauter GmbH / Carl-Benz-Str. 8 / 78224 Singen  
Tel. 07731-9261190 / [www.sauter-putz-farbe.de](http://www.sauter-putz-farbe.de)

STADT **ENGEN** IM HEGAU  
Entwurf  
Planung  
Bauleitung  
Wir bedanken uns bei allen beteiligten Unternehmen für die gute Zusammenarbeit.  
Stadtbauplatz Engen | Marktplatz 2 | 78234 Engen  
Telefon 0 77 33 502-0 | [www.engen.de](http://www.engen.de)

Ihr Partner im Holzbau  
**P. MOHR**  
BAUSCHREINEREI · HOLZBAU  
Zimmerarbeiten  
Innenausbau  
Treppenbau  
Wärmedämmung  
Altbausanierung  
Wintergärten  
Photovoltaik  
Trapez/Sandwichbleche  
78234 Engen-Welschingen  
Otto-Hahn-Straße 6  
TELEFON 0 77 33 / 97 77 08  
Fax 0 77 33 / 97 77 09  
E-Mail: [holzbau-mohr@t-online.de](mailto:holzbau-mohr@t-online.de)

Natürlich regional!  
**RANDEGGER** Mineralwasser.de  
Isotonischer Sportiv Drink  
Der Durstlöcher mit wertvollen Vitaminen und Mineralien  
**RANDEGGER**  
ISOTONISCHER SPORTIV DRINK  
Mit 8 Vitamingruppen & Mineralien angereicht

Tragwerksplanung - Bauphysik **MÄDER**

Ingenieure GbR Dipl.-Ing. Albert und Bernd Mäder, Marktplatz 1  
78234 Engen, Tel. 07733/505706-0, Fax 07733/505706-66, E-Mail: [info@ibmaeder.de](mailto:info@ibmaeder.de)

## Lodernde Flammen Hauptübung der Feuerwehr Gailingen

**Gailingen (hz).** Mit einer Schauübung zu den Themen Löschdienst, Feldbrand, Innenangriff und technische Hilfeleistung informierte die Feuerwehr der Hochrheingemeinde Gailingen am vergangenen Samstag im Rahmen ihrer Jahreshauptübung über den Ausbildungsstand der Einsatzkräfte. Dazu wurden auf dem Areal bei der Hochrheinhalle vier Übungsstationen aufgebaut. Das Interesse aus der Bevölkerung war groß. Waren es doch an die 200 Übungsbesucher und Feuerwehrbegeisterte. Der stellvertretende Kommandant Patrick Gansser moderierte das Geschehen. Er erläuterte einzelne Handlungsschritte und gab präventive und nützliche Tipps, um einen Feuerwehreinsatz bereits im Vorfeld zu verhindern. Zunächst ging es um einen Standardlöschangriff. Mit dem Ersteinsatzfahrzeug LF 16 wur-



Schnellangriff der Gailinger Feuerwehr beim Containerbrand.

de die Wasserversorgung bereitgestellt, und in einem weiteren Schritt besprühten die Einsatzkräfte die Containerdecke. Mit entsprechender Schutzausrüstung ging es dann zur Sache und der Brand wurde erfolgreich gelöscht. Ein zweiter Einsatztrupp sicherte den Rückzug. Für Brandbekämpfungseinsätze hat die Feuerwehr Gailingen zwei Fahrzeuge mit Löschwasservorrat. An der nächsten Übungsstation ging es um ei-

nen Gasbrand. Die lodernde Gasflamme wurde mit einem feinen Wasserschirm eingefangen. Beim Brand einer Fritteuse sorgte eine etwa zwei Meter hohe Stichflamme bei den Übungsbesuchern für ein Aha-Erlebnis. Es war die Reaktion, wenn sich Löschwasser mit brennendem Öl verbindet. Den Schlusspunkt ihrer Jahreshauptübung setzte die Feuerwehr mit einer gelungenen technischen Hilfeleistung.

## Den roten Faden finden

**Gottmadingen (swb).** Kreativ, regional verwurzelt und immer nah dran am Puls des (eigenen) Lebens: So präsentieren sich Texte, die 2014 in der Gottmadinger Schreibwerkstatt entstanden sind. Autorin Ulrike Blatter, die die Werkstatt leitete, ist besonders stolz darauf, dass sich einige der Autoren nun auch in die Öffentlichkeit wagen. »Die Biographien der Generation 50 plus sind ein Schatz, den wir unbedingt heben müssen«, ist sie überzeugt. Sie wird ebenfalls einen Text aus der Biographie ihres Vaters zur Lesung beisteuern. Die nächste Schreibwerkstatt ist am 20. November um 18.30 Uhr im AWO-Café. Infos Tel. 07731-836501 oder ulrikeblatter@aol.com

## Stiftung mit Siegel Festakt im Kulturpunkt gefeiert

**Rielasingen-Worblingen (swb).** Der Bundesverband der Deutschen Stiftungen in Berlin hat die hervorragende Arbeit der Bürgerstiftung Rielasingen-Worblingen honoriert. Erfolgreich bewarb sich die Bürgerstiftung Rielasingen-Worblingen im Juni 2014 in Berlin um das Gütesiegel des Bundesverbandes Deutscher Stiftungen. Hanna Lehmann, Regionalkuratorin des Bundesverbandes Deutscher Stiftungen Berlin, verlieh im Kulturpunkt Arlen für den Bundesverband in Anwesenheit von Stifterinnen und Stiftern der Bürgerstiftung Rielasingen-Worblingen das Gütesiegel und überreichte dem Vorsitzenden des Stiftungsrates, Bürgermeister Ralf Baumert, und dem Vorsitzenden des Stiftungsvorstandes, Egon Graf, die entsprechende Urkunde. Das Gütesiegel ist befristet bis 30. September 2016. In ihrer Ansprache würdigte Hanna Lehmann insbesondere die aus Sicht des Bundesverbandes hervorragende Entwicklung der Bürgerstiftung



Egon Graf, Vorsitzender Stiftungsvorstandes, Regionalkuratorin Hanna Lehmann, Bürgermeister Ralf Baumert, Vorsitzender des Stiftungsrates, bei der Übergabe des Stiftungsgütesiegels. swb-Bild: pr

Rielasingen-Worblingen in einer Gemeinde mit 12.000 Einwohnern. Im Oktober 2011 betrug zur Gründung das Stiftungskapital 80.000 Euro, heute, drei Jahre später, kann der Stiftungsvorstand von 181.000 Euro berichten. Übrigens: Auch 2015 wird es wiederum ein Benefizkonzert geben. 2014 stand die Ganztagesbetreuung an den Schulen der Gemeinde im Mittelpunkt.

## Große Lösung für Wasserspiele

**Rielasingen-Worblingen (stm).** Die Ortskernsanierung an der Albert-Ten-Brink-Straße in Rielasingen mit der Schaffung eines Kreisels an der Kreuzung der Sparkasse nimmt weiter Gestalt an. Denn der Gemeinderat stimmte am Mittwoch mit 9 Ja gegen 7 Nein und zwei Enthaltungen für die »große Lösung« mit einem Kostenrahmen von 92.000 bis 115.000 Euro, wovon 60 Prozent das Land übernehmen werde. Vorausgegangen war eine Diskussion des Rates, zu den von

Burkhard Schmallenbach vom Ortsbauamt vorgestellten Varianten, der betonte, dass hier etwas Prägendes für die Gemeinde geschaffen werden sollte. Eine geschwungene Mauer von 17 Metern Länge, 1,20 breit und hoch soll dort entstehen. Über die Art des Wasserspiels, ob mit 60 beleuchtenden Düsen oder mit 20 Schaumeffektdüsen, wurde noch nicht entschieden. Bei dieser »großen Lösung« ist ein Einbau von Zisterne, Technikammer und Filteranlage nötig.

## Lieblingsstücke zum Genießen

**Rielasingen-Worblingen (swb).** Am Sonntag, 16. November, um 18 Uhr lädt der Förderverein in die St.-Bartholomäus-Kirche in Rielasingen zum Orgelkonzert mit Lesung. Normalerweise hängen Lieblingsstücke im Kleider- oder Schrank. Aber selten wird man darunter eines finden, das schon 300 Jahre alt ist. Die Autorin Ulrike Blatter und der Organist Michael Risch aus Engen haben in Buchregalen und Orgelpartituren jedoch so einiges entdeckt, was das kurzlebige Diktat der Mode überdauert und auch nach Jahrhunderten noch Freude bereitet. Der Eintritt ist frei, Spenden für die Orgelrenovation sind erwünscht.

## Mümmelmänner in Festhalle

**Rielasingen-Worblingen (swb).** Am 15. und 16. November findet in der Festhalle der Talwiesenhallen die Lokalschau des Kaninchenzuchtvereins C 285 statt. Am Samstag in der Zeit von 14 Uhr bis 18 Uhr und am Sonntag von 10 Uhr bis 17 Uhr. Beim Frühschoppen spielen die »Original Aussteiger« aus Gottmadingen ab 11 Uhr. Nach wochenlangen Vorbereitungen werden die Züchter ihre schönsten Tiere präsentieren. Angeschlossen sind die Erzeugnisse der Frauengruppe. Für das leibliche Wohl der Gäste ist gesorgt, auch eine große Tombola wird es geben. Mehr Infos auf [www.kaninchenzuchtverein-c285.de](http://www.kaninchenzuchtverein-c285.de).



Gewinnbringende Gespräche gab es zwischen Schülern und Unternehmen bei der neunten Lehrstellenbörse an der Ten-Brink-Schule. swb-Bild: stm

## Win-win-Situation Lehrstellenbörse an Ten-Brink-Schule

**Rielasingen-Worblingen (stm).** Mit 38 Ausstellern plus dem Informationsbus der Metall- und Elektroindustrie bot die neunte Lehrstellenbörse der Ten-Brink-Schule am Samstag eine beeindruckende Bandbreite von Unternehmen, um für Schüler erste Kontakte zu knüpfen. Wie der für die Berufsorientierung zuständige Christian Heller erklärte, werden Schüler gerade bei der Suche nach Praktikumsplätzen bei der vom Handels- und Gewerbeverein (HGV) und Ten-Brink-Schule organisierten Börse fündig. Dabei punktet der Treffpunkt für Schüler und Arbeitgeber mit gewinnbringenden Gesprächen in familiärer Atmosphäre, wie Heller aus zahlreichen Rückmeldungen erfahren hat. Bürgermeister Ralf Baumert wies auf das tolle Engagement und die Kooperation von Industrie und Handwerk hin und freute sich über die Entwick-

lung der Lehrstellenbörse, die in die Region hinausstrahle. Als zweitgrößter Arbeitgeber mit 155 Mitarbeitern ist die Gemeinde selbst stark im Bereich Ausbildung aktiv. Firmen aus Singen, gerade aus dem angrenzenden Süden, waren ebenso auf der Lehrstellenbörse in Rielasingen-Worblingen vertreten, wie etwa TRW aus Radolfzell. Schulleiter Werner Metzger erklärte allerdings, dass die Börse rein platzmäßig an ihre Obergrenze stoße. Dennoch wünsche er sich, um das Gesamtbild abzurunden, noch mehr Stationen, wo die Besucher selbst praktische Handwerksfertigkeiten ausprobieren könnten, etwa im Bereich vom Mauer- und Gips-handwerk. Mehr Bilder gibt es unter [bilder.wochenblatt.net](http://bilder.wochenblatt.net).



## Welt der Erziehung Kinderkrippe Rosenegg eingeweiht

**Rielasingen-Worblingen (of).** Mit einem stimmungsvollen Einweihungsfest und einem »Tag der offenen Tür« wurde die Kinderkrippe im Kinderhaus Rosenegg eingeweiht. Dabei gab es auch eine richtige Premiere: Denn die 26 Mitarbeiter sangen, begleitet von Leiter Sascha Speck am Saxophon, im Chor vor den Festgästen. Seit Anfang September bietet die Gemeinde Rielasingen-Worblingen hier zwei neue Gruppen zur Kleinkindbetreuung mit 20 Plätzen an. Für S. Speck ist der Neubau ein richtig schönes Paradies, eine Erziehungswelt geworden. Damit kann die Gemeinde einen langen Weg zur Erfüllung des Rechtsanspruchs auf U3-Betreuung mehr als Erfüllen, zeigte sich Bürgermeister Ralf Baumert glücklich. Die festlegte Quote von 33 Prozent überschreite die Gemeinde nun deutlich mit rund 40 Prozent. »Wo ein Angebot ist, entsteht auch Nachfrage«, betonte Baumert in seiner Rede. Die Plätze seien inzwischen bereits fast alle belegt. »Nun fehlt es nur an Bauplätzen in der Gemeinde«, so Baumert weiter. Aber die Gemeinde habe ja mit ersten Vor-



Zusammen mit den 26 Erzieherinnen und Erziehern des Kinderhauses Rosenegg sangen die Kinder zur Eröffnung der neuen Kinderkrippe am Samstag. swb-Bild: of

bereitungen für ein neues Baugelände unterhalb des Rosenegg begonnen, so dass dafür das Angebot zur Kinderbetreuung direkt vor Ort dann genutzt werden könne. Nicht nur der Bürgermeister hält den Riegelbau, der für Rückzugsräume im Außenbereich der Einrichtung sorgt, und für den die Gemeinde rund 1,4 Millionen Euro, gefördert mit 240.000 Euro durch das Land, investiert hat, für gelungen. Auch Architekt Hubert Thanner ist mit seinem Werk mit den vier neuen Gruppenräumen und einem großen Mehrzweckraum zufrieden. Der Fertigstellungstermin habe sich leider durch die gute Baukonjunktur verzögert. Mit der

Heizanlage sei man mit Zeolith-Technologie neue Wege zur Energieeinsparung gegangen. Mit der Einweihung wurde der Kindergarten neu strukturiert: Vier Kleinkindgruppen sind nun im Neubau, drei Regelgruppen und eine weitere Kleinkindgruppe im Bestandsgebäude. Michael Hübner vom Elternbeirat meinte, dass man nicht nur eine wichtige Investition für die Eltern und Kinder, sondern für den Lebensraum Gemeinde vollzogen habe, mahnte aber noch flexibleren und längeren Öffnungszeiten an. Bilder gibt es unter [bilder.wochenblatt.net](http://bilder.wochenblatt.net).





Peter Pan und Tinkerbell mit Glöckchen bei der Aufführung der Vocalinos im Foyer der Sparkasse.  
swb-Bild: stm

## Senioren packen an

**Singen (of).** Der Stadtseniorenrat Singen will sich auch in der lokalen Flüchtlingsbetreuung engagieren. Eine entsprechende Initiative kündigte der Vorsitzende, Egon Vieten, im Rahmen der Mitgliederversammlung am Montag an. Man wolle hier ein sichtbares Zeichen einer Willkommenskultur setzen, zum Beispiel über Einsätze in Sprachkursen. Dafür dankte Torsten Kalb, ohne die Mithilfe von ehrenamtlichen Senioren seien die vielfältigen Aufgabenstellungen derzeit gar nicht zu bewältigen.

Auch weitere Initiativen kündigte Vieten an. So werde in einigen Wochen in Zusammenarbeit ein neu überarbeiteter Seniorenwegweiser veröffentlicht. Bereits im Frühjahr haben die Seniorenräte im Kreis eine überarbeitete Vorsorgemappe auf den Markt gebracht. OB Häusler kündigte an, dass derzeit die Konzepte in der städtischen Seniorenarbeit auch mit der Position eines Sozialbürgermeisters auf stärkere Beine gestellt werden sollte und mit einer dezentralen Struktur ausgestattet werden solle. »Da bekommen wir ja sogar einen professionellen Fürsprecher«, so Vieten. Seit Februar ist der Stadtseniorenrat in seinem neuen Büro in der Marktpassage präsent und hat sich damit noch stärker in die Öffentlichkeit einbringen können.

## Leseförderung liegt am Herzen

Kinder- und Jugendbuchtage bis 19. November

**Singen (stm).** Noch bis 19. November heißt es aufgepasst und zugehört. Bei den Singener Kinder- und Jugendbuchtage kommen auch in diesem Jahr wieder rund 2.000 Schüler in den Genuss, neun Autoren live bei einer Lesung zu erleben und ihnen im Anschluss Fragen zu stellen. Denn der Großteil der fast 50 Veranstaltungen, die gemeinsam mit den Bibliotheken der Städte und Gemeinden Singen, Steißlingen, Stockach, Rielasingen-Worblingen und Konstanz veranstaltet werden, finden in ausgewählten Schulklassen statt. Ein Höhepunkt der fünf öffentlichen Lesungen ist sicherlich die in Kooperation mit Buch Greuter stattfindende Gruselnacht am Freitag, 14. November.

»Uns liegt die Leseförderung am Herzen«, betonte Singens Oberbürgermeister Bernd Häusler bei der Pressekonferenz am Donnerstag in der Singer Stadtbibliothek und verwies auf die große Tradition der Kinder- und Jugendbuchtage seit 1978. Seit 2005 konnte diese durch Unterstützung der Sparkasse Singen-Radolfzell ausgeweitet werden. Und Sparkassenvorstand Udo Klopfer deutete an, dass diese auch in den nächsten Jahren weiter »in die Zukunft junger Menschen, investieren werde, um sie für das Lesen zu begeistern«.

Bei der zehnten Auflage in großem Rahmen pausiert die Stadtbibliothek Radolfzell aufgrund ihres Umzuges. Dafür beteiligen sich erstmals seit den Anfängen mit »Lesefutter« und »Buch Greuter« wieder zwei Singener Buchhandlungen. Organisatorin Barbara Grieshaber hat wieder einen Mix aus bekannten und neuen Autoren eingeladen. Seit 1981 weiß beispielsweise Manfred Mai Kinder in der Region zu begeistern. Am Dienstag, 18. November, 15.30 Uhr präsentiert er gemeinsam mit Martin Lenz an der Gitarre Geschichten und Musik im LOS in der Hadwigsstraße in Singen.

In die Verkleidungen ihrer Figuren schlüpft Judith Le Huray bereits am Donnerstag, 13. November, 16.15 Uhr im Nachbarschaftstreff Lilje in Singen. Tachenlampen mitbringen sollten Kinder zwischen 8 und 12 Jahren bei der Gruselnacht am Freitag, 14. November von 19 bis 21.30 Uhr. Eine Wanderung zu Buch Greuter, wo eine Gruselstellung mit Kathrin Schrocke wartet. Dabei stehen zudem ein gruseliges Buffet, Skelette basteln sowie weiterer Spiel und Spaß in der Singener Stadtbibliothek auf dem Programm. Mehr Infos zu den Kinder- und Jugendbuchtage auf [www.bibliotheken-singen.de](http://www.bibliotheken-singen.de).



Mit den Kinder- und Jugendbuchtage wollen sie die Lesebegeisterung fördern (v.l.): Gabriele Wingbermühle, OB Bernd Häusler, Wiltrud Hensler, Petra Petersen, Waltraud Frank-Peuckert, Barbara Grieshaber, Christoph Greuter, Helga Ley, Udo Klopfer und Sabine Baum.  
swb-Bild: stm

## Singender Peter Pan

»Vocalinos« begeistern bei Musical

**Singen (stm).** Nachdem es bei den Kulturtagen der Sparkasse Singen-Radolfzell am Freitag mit dem Comedyduo »Helge und das Udo« viel zu Lachen gab, erfreuten die »Vocalinos« der Jugendmusikschule Singen am Samstag im vollbesetzten Foyer der Sparkasse am Samstagabend die Zuschauer um OB Bernd Häusler, Sparkassenvorstand Udo Klopfer und Dr. Alexander Endlich.

Unter Leitung von Melinda Liebermann präsentierten die »Vocalinos« in einer zweistündigen Inszenierung das Musical Peter Pan. Tinkerbell, Wendy, die verlorenen Jungs, Nixen, die Indianer mit Prinzessin Tigerlillie und natürlich die Piratencrew um Kapitän Hook waren mit von der Partie. Auf der langgezogenen provisorischen Bühne wurde gesungen, gespielt und gekämpft. Besonders die Stimmen von Peter Pan, Wendy und der kleinen Tinkerbell sorgten für Entzückung. Hierzu trug auch die Spende der Sparkasse bei, die den Erlös der Eintrittsgelder von 1.000 auf 2.000 Euro aufstockten, wie Sparkassenvorstand Klopfer erklärte und zusätzlich zu den jährlichen 5.000 Euro die Jugendmusikschule unterstützen.

Mehr Bilder unter [bilder.wochenblatt.net](http://bilder.wochenblatt.net).

Mehr Bilder unter [bilder.wochenblatt.net](http://bilder.wochenblatt.net).



- Anzeige -

## Ein starkes Team für Singen HUK COBURG Versicherungsgruppe



Individuellen Versicherungsschutz zu günstigen Beiträgen gibt es in Singen in der Romeiasstraße 4. Ab 1. November leitet Thomas Melzer hier das HUK-COBURG-Kundendienstbüro. Der Versicherungsexperte berät seine Kunden rund um die private Absicherung und Vorsorge. Interessenten können sich auf Produkte mit ausgezeichnetem Preis-Leistungs-Verhältnis freuen.

Singen, im Oktober 2014

Wenn es um den persönlichen Versicherungs- und Vorsorgeschutz geht, kommt es auf die richtige Beratung an. Ab 1. November übernimmt Thomas Melzer das HUK-CO-

BURG-Kundendienstbüro in der Romeiasstraße 4. Der Versicherungsexperte berät Interessierte zu sämtlichen Vorsorge- und Bausparfragen sowie zum gesamten Angebot der HUK-COBURG – von der Kfz-Versicherung über die Lebens-, Renten- und Rechtsschutzversicherung bis zur Haftpflicht-, Sach- und privaten Krankenversicherung.

Der 50-jährige Maschinenbautechniker weiß als Geschäftsführer einer Kfz-Werkstatt genau, wie wichtig die richtige Absicherung und Vorsorge ist. Gemeinsam mit seiner Ehefrau Christine gibt er dieses Wissen jetzt an seine Kunden weiter. In ihrer Freizeit sind die beiden sportlich unterwegs, sei es beim Wandern, Skifahren oder beim Wassersport.

Und mit genauso viel Energie gehen sie auch ins Kundengespräch, um für die beste Absicherung und Vorsorge ihrer Kunden zu sorgen. Zum Beispiel mit einem kostenlosen und unverbindlichen Versicherungs-Check.

Wer sich gut und günstig versichern möchte, den heißen Thomas und Christine Melzer in der Romeiasstraße 4 herzlich willkommen. Das Büro ist im Erdgeschoss bequem zu erreichen, Parkmög-

lichkeiten sind in der Ekkehardstraße und in der Romeiasstraße ausreichend vorhanden. Die Öffnungszeiten sind montags bis freitags von 9 bis 13 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 15 bis 18 Uhr. Selbstverständlich kann auch außerhalb der Öffnungszeiten ein Beratungstermin vereinbart werden. Am einfachsten per Telefon 07731 7995699, Fax 07731 7995697 oder via E-Mail an [Thomas.Melzer@HUKvm.de](mailto:Thomas.Melzer@HUKvm.de).



Die günstige Autoversicherung  
Jetzt auch in Singen

Mehr als 10 Millionen Kunden sind bei der HUK-COBURG versichert. Sie vertrauen auf die niedrigen Beiträge und hervorragenden Leistungen – in der Autoversicherung und bei allen anderen günstigen Angeboten. Kommen Sie vorbei! Wir beraten Sie gerne.

**Kundendienstbüro  
Thomas Melzer**  
Tel.: 07731/7995699  
[Thomas.Melzer@HUKvm.de](mailto:Thomas.Melzer@HUKvm.de)  
Romeiasstr. 4  
78224 Singen

Mo. – Fr. 09:00 – 13:00 Uhr  
Di. u. Do. 15:00 – 18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig